叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：埃及，神秘之地，(the Mentor Egypt, The Land Of Mystery,) 000001

2. 导师：埃及，神秘之地，(the Mentor Egypt, The Land Of Mystery,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：埃及，神秘之地，(The Mentor Egypt, the Land of Mystery,)

[noʊt] : [klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

NOTE	:	Click	on	the	images	below	to	view	a	larger	version	of	it	.
笔记	:	点击	在	这	图片	以下	到	看法	一个	更大的	版本	的	它	.

注：点击下方图片可查看大图。

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

EGYPT	,	THE	LAND	OF	MYSTERY
埃及	,	这	土地	的	神秘

埃及，神秘之地

[baɪ] [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf]

By	DWIGHT	L	.	ELMENDORF
经过	德怀特	L	.	埃尔门多夫

作者：德怀特·L·埃尔门多夫

[ðə; ði] ['mentər] · ['sɪriəl] ['nʌmbər] -

THE	MENTOR	·	SERIAL	NUMBER	42
这	导师	·	序列号	数字	-

导师 · 序列号 42

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

DEPARTMENT	OF	TRAVEL
部门	的	旅行

旅游部

['mentər] [grə'vjʊrz]

MENTOR	GRAVURES
导师	凹版印刷

导师版画

['kaɪəroʊ][ðə; ði] [sfɪŋks] ['kɑːrnæk]

CAIRO	THE	SPHINX	KARNAK
开罗	这	狮身人面像	卡纳克

开罗 狮身人面像 卡纳克

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['lʌksɔː]

THE	PYRAMIDS	LUXOR
这	金字塔	卢克索

卢克索金字塔

[ðə; ði][dæm][æt; ət] [æ'swɑːn]

THE	DAM	AT	ASSOUAN
这	坝	在	阿苏安

阿苏安大坝

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] ['wəːʃipt]

t	is	no	wonder	that	the	Egyptians	through	all	their	history	have	worshiped
t	是	不	想知道	那	这	埃及人	通过	全部	他们的	历史	有	崇拜

[ðə; ði] [naɪl] ;

the	Nile	;
这	尼罗河	;

难怪埃及人在其整个历史中都崇拜尼罗河；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['rɪvər][ɪz][ðə; ði][spaɪn] , [ðə; ði] ['mæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

for	that	marvelous	river	is	the	spine	,	the	marrow	,	and	the	life	of	Egypt	.
为了	那	奇妙	河	是	这	脊柱	,	这	骨髓	,	和	这	生活	的	埃及	.

因为这条奇妙的河流是埃及的脊梁、骨髓和生命。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːdʒɪpt] ; [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['iːdʒɪpt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

Indeed	,	it	is	Egypt	;	for	living	Egypt	is	only	a	narrow	strip	twelve	or	fifteen	miles
的确	,	它	是	埃及	;	为了	活的	埃及	是	仅有的	一个	狭窄的	条	十二	或者	十五	英里

的确，那就是埃及；因为人们居住的埃及只是一条狭长的地带，大约十二到十五英里长。

[waɪd] , — ['sɪmpli] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

wide	,	—	simply	the	banks	of	the	Nile	.
宽的	,	—	简单地	这	银行	的	这	尼罗河	.

宽阔，——简而言之，就是尼罗河两岸。

[he'rɔdətəs] [kɔːld] ['iːdʒɪpt] " [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

Herodotus	called	Egypt	"	the	gift	of	the	Nile	.
希罗多德	称为	埃及	"	这	礼物	的	这	尼罗河	.

希罗多德称埃及为"尼罗河的馈赠"。

" [ðə; ði]['rɪvər] ['nʌrɪʃiz] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði][lænd] .

"	The	river	nourishes	and	controls	the	land	.
"	这	河	滋养	和	控制	这	土地	.

河流滋养并控制着土地。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['wɔːtərweɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

All	along	that	waterway	are	to	be	found	wonders	and	mysteries	of	the	past
全部	沿着	那	水路	是	到	是	成立	奇迹	和	谜团	的	这	过去的

.

:

.

沿着这条水道，处处都隐藏着过去的奇观和谜团。

[ðə; ði][maɪnd]['bɔːks][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

The	mind	balks	in	contemplation	of	the	monuments	of	Egypt	.
这	头脑	阻挠	在	沉思	的	这	纪念碑	的	埃及	.

面对埃及的古迹，人们的思绪会变得迟钝。

[ðeɪ] ['wɪspər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['stægər] [ɪn]

They	whisper	messages	from	so	far	distant	a	time	that	we	stagger	in
他们	耳语	消息	从	所以	远的	遥远	一个	时间	那	我们	错开	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

trying	to	grasp	their	meaning	.
尝试	到	抓牢	他们的	意义	.

它们低语着来自遥远时代的讯息，我们努力理解它们的含义，却步履蹒跚。

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [θruː] ['iːdʒɪpt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['kaɪəroʊ] .

A	visit	through	Egypt	usually	begins	with	Cairo	.
一个	访问	通过	埃及	通常	开始	和	开罗	.

埃及之旅通常从开罗开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ;

And	it	is	just	as	well	that	it	is	so	;
和	它	是	只是	作为	出色地	那	它	是	所以	;

而且这样也挺好；

[fɔːr; fər][ɪn]['kaɪəroʊ][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['mɑːdərn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

for	in	Cairo	there	is	much	that	is	modern	and	much	that	is	familiar	to	the
为了	在	开罗	那里	是	很多	那	是	现代的	和	很多	那	是	熟悉的	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] .

English	traveler	.
英语	游客	.

因为在开罗，既有许多现代化的事物，也有许多令英国旅行者感到熟悉的事物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

It	is	,	therefore	,	a	good	way	for	the	visitor	to	break	into	ancient	Egypt	.
它	是	,	所以	,	一个	好的	方式	为了	这	游客	到	休息	进入	古老的	埃及	.

因此，对于游客来说，这是了解古埃及的好方法。

[ɪn]['kaɪəroʊ]['mɑːdərn]['piːp(ə)l]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .

In	Cairo	modern	people	mingle	with	the	sons	of	ancient	Egyptians	.
在	开罗	现代的	人们	交融	和	这	儿子们	的	古老的	埃及人	.

在开罗，现代人与古埃及人的后裔混杂在一起。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ,

The	English	soldier	is	to	be	seen	almost	everywhere	,
这	英语	士兵	是	到	是	已见	几乎	到处	,

几乎到处都能看到英国士兵的身影。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel][juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst][fər'get] [ðæt] [juː; jʊ]

and	in	front	of	Shepheard's	Hotel	you	may	at	times	almost	forget	that	you
和	在	正面	的	谢泼德	酒店	你	可能	在	时代	几乎	忘记	那	你

[ɑːr; ər][ɪn]['iːdʒɪpt] .

are	in	Egypt	.
是	在	埃及	.

在谢泼德酒店前，你有时可能会几乎忘记自己身处埃及。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [daʊn] [ɪn]['kaɪəroʊ] ,

That	is	because	you	are	bound	down	in	Cairo	,
那	是	因为	你	是	边界	向下	在	开罗	,

那是因为你被困在开罗了。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['feloʊ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hoʊ'tel][laɪf] .

mingling	with	your	own	fellow	visitors	and	too	close	to	hotel	life	.
混杂	和	你的	自己的	同伴	访客	和	也	关闭	到	酒店	生活	.

与同住的游客过多接触，过于接近酒店生活。

[get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Get	up	early	in	the	morning	,
得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

清晨早起，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

and	go	to	the	top	of	the	hill	known	as	the	Citadel	,
和	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	已知	作为	这	堡垒	,

然后前往被称为城堡的山顶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['sɪti] .

and	there	you	will	get	an	impression	of	an	Egyptian	city	.
和	那里	你	将要	得到	一个	印象	的	一个	埃及人	城市	.

在那里，你就能感受到埃及城市的风貌。

[lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] « [ˌtuː'tuː]

Look	at	one	of	the	greatest	«	2
看	在	一	的	这	最	«	2

看看最伟大的之一« 2

» ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] .

»	buildings	,	the	Mosque	of	Mehemet	Ali	.
»	建筑物	,	这	清真寺	的	梅赫迈特	阿里	.

»建筑物，穆罕默德·阿里清真寺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['ælәbæstər] [mɑːsk] .

It	is	called	the	Alabaster	Mosque	.
它	是	称为	这	雪花石膏	清真寺	.

它被称为雪花石膏清真寺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['mɑːdərn]['iːdʒɪpt] [ðæt] [ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

There	is	a	great	deal	in	modern	Egypt	that	is	imitation	.
那里	是	一个	伟大的	交易	在	现代的	埃及	那	是	模仿	.

现代埃及有很多模仿的事物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['æləbæstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] .

That	is	the	reason	that	this	building	of	pure	alabaster	is	to	be	valued	.
那	是	这	原因	那	这	建筑	的	纯的	雪花石膏	是	到	是	有价值的	.

这就是这座纯雪花石膏建筑值得珍视的原因。

[ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .

Its	interior	is	rich	and	beautiful	in	design	.
它是	内部的	是	富有的	和	美丽的	在	设计	.

它的内部装潢富丽堂皇。

[tuːmz] [ʌv; əv] ['mæməˌluːk] , ['kaɪəroʊ]

TOMBS	OF	MAMELUKES	,	CAIRO
陵墓	的	马穆鲁克	,	开罗

马梅卢克墓，开罗

- ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] , ['kaɪəroʊ]

MUSKI	CORNER	AND	MINARET	,	CAIRO
-	角落	和	宣礼塔	,	开罗

穆斯基角和尖塔，开罗

['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz]

CAIRO	AND	ITS	SURROUNDINGS
开罗	和	它是	周围环境

开罗及其周边地区

[stænd][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

Stand	on	the	parapet	of	the	Citadel	,	and	look	over	Cairo	,	and	see	the	sun	rise	.
站立	在	这	栏杆	的	这	堡垒	,	和	看	超过	开罗	,	和	看	这	太阳	上升	.

站在城堡的城垛上，俯瞰开罗，观看日出。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['sændstɔːrm] .

Far	in	the	distance	is	a	sandstorm	.
远的	在	这	距离	是	一个	沙暴	.

远处正刮着沙尘暴。

['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l]['ɔːlweɪz] .

Many	people	in	the	United	States	think	that	the	weather	in	Egypt	is	as	clear	as	crystal	always	.
许多	人们	在	这	团结的	各州	思考	那	这	天气	在	埃及	是	作为	清除	作为	水晶	总是	.

许多美国人认为埃及的天气总是晴朗无云。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

That	is	a	great	mistake	.
那	是	一个	伟大的	错误	.

那是个大错。

[ðə; ði] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rerli] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ə'merɪkən] [klɪr] [deɪz] .

The	days	there	are	rarely	as	clear	as	American	clear	days	.
这	天	那里	是	很少	作为	清除	作为	美国人	清除	天	.

那里的天气很少像美国的晴朗天气那样晴朗。

[ɪn]['dʒænjueri] , ['februeri] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['sændstɔ:mz] , [ɔ:r]

In	January	,	February	,	and	March	you	are	likely	to	have	sandstorms	,	or
在	一月	,	二月	,	和	行进	你	是	可能	到	有	沙尘暴	,	或者

[ðə; ði][sɪ'rɑ:koʊ] ,

the	sirocco	,
这	西洛克风	,

一月、二月和三月，你可能会遇到沙尘暴或西洛克风。

[ɔ:r][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] , [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][sʌn] .

or	wind	from	the	desert	,	which	almost	obliterate	the	sun	.
或者	风	从	这	沙漠	,	哪个	几乎	泯	这	太阳	.

或者来自沙漠的风，几乎遮蔽了太阳。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ɪz][ðə; ði] [ded] ['sɪti] .

Down	by	the	edge	of	the	desert	is	the	Dead	City	.
向下	经过	这	边缘	的	这	沙漠	是	这	死的	城市	.

沙漠边缘坐落着死城。

[ðə; ði] [tu:mz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] [in'tiəriəz] [ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l] .

The	tombs	there	and	their	interiors	are	wonderful	.
这	陵墓	那里	和	他们的	室内	是	精彩的	.

那里的陵墓及其内部装饰都非常精美。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

The	beautiful	buildings	have	been	allowed	to	decay	.
这	美丽的	建筑物	有	到过	允许	到	衰变	.

这些美丽的建筑已被任其衰败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'per] ['eniθɪŋ] .

It	is	an	oriental	peculiarity	not	to	repair	anything	.
它	是	一个	东方	特点	不是	到	维修	任何事物	.

东方人有个独特的习惯，就是不去修补任何东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməˌlu:k] .

On	the	other	side	of	the	Citadel	are	the	tombs	of	the	Mamelukes	.
在	这	其他	边	的	这	堡垒	是	这	陵墓	的	这	马穆鲁克	.

城堡的另一侧是马穆鲁克人的陵墓。

[aɪ][əd'vaɪz] ['eniwʌn] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['kaɪəroʊ][tu:; tə]['vɪzɪt] [ði:z] [tu:mz] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['veri]

I	advise	anyone	going	to	Cairo	to	visit	these	tombs	;	for	they	contain	very
我	建议	任何人	去	到	开罗	到	访问	这些	陵墓	;	为了	他们	包含	非常

['kjʊriəs] [sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] ,

curious	sarcophagi	,
好奇的	石棺	,

我建议所有去开罗的人都去参观这些陵墓；因为里面有非常奇特的石棺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [mɑ:sks] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [sə:'maunt] [baɪ]

and	the	tomb	mosques	are	interesting	,	each	of	them	being	surmounted	by
和	这	墓	清真寺	是	有趣的	,	每个	的	他们	存在	克服	经过

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [doʊm] .

a	picturesque	dome	.
一个	如画	穹顶	.

陵墓清真寺也很有趣，每座清真寺顶部都有一个风景如画的圆顶。

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [ekspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [fer] [graʊndz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] " [ðə; ði]

Our	modern	expositions	and	fair	grounds	would	not	be	complete	without	"	the
我们的	现代的	展览	和	公平的	理由	会	不是	是	完全的	没有	"	这

[stri:ts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

streets	of	Cairo	.
街道	的	开罗	.

如果没有"开罗的街道"，我们现代的展览会和博览会场地就不完整。

" [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [striːt] [laɪf][ɪz] [ʃoʊn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərətli] — ['tʃiːfli] [les] .

"	**As**	**we**	**know**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**street**	**life**	**is**	**shown**	**,**	**more**	**or**	**less**	**accurately**	**—**	**chiefly**	**less**	**.**
"	作为	我们	知道	,	一个	少量	的	街道	生活	是	所示	,	更多的	或者	较少的	准确	—	主要	较少的	.

“我们知道，影片展现了一些街头生活，但或多或少是准确的——主要是不够准确。”

[ə; eɪ] ['ferli] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [striːt] [laɪf][ɪz] , [haʊ'evər] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

A	**fairly**	**correct**	**impression**	**of**	**Egyptian**	**street**	**life**	**is**	**,**	**however**	**,**	**created**	**by**	**such**	**artificial**	**reproductions**	**.**
一个	相当	正确的	印象	的	埃及人	街道	生活	是	,	然而	,	创建	经过	这样的	人造的	复制品	.

然而，这种人工复制品却能相当准确地展现埃及街头生活的景象。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [im'preʃəns] .

One	**of**	**our**	**pictures**	**will**	**no**	**doubt**	**recall**	**these**	**exposition**	**impressions**	**.**
一	的	我们的	图片	将要	不	怀疑	记起	这些	展览	印象	.

我们的照片中肯定有一张会让人想起这些博览会的景象。

[ðə; ðiː]['dʒenjuɪn][oʊld] [striːts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	**genuine**	**old**	**streets**	**of**	**Cairo**	**are**	**fascinating**	**.**
这	真的	老的	街道	的	开罗	是	迷人	.

开罗真正的老街巷令人着迷。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['trævələr][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [fʊt] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

Some	**are**	**so**	**narrow**	**that**	**the**	**traveler**	**must**	**go**	**on**	**foot**	**,**	**or**	**on**	**a**	**donkey**	**.**
一些	是	所以	狭窄的	那	这	游客	必须	去	在	脚	,	或者	在	一个	驴	.

有些路非常狭窄，旅行者只能步行或骑驴通过。

[ðə; ðiː] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['temptɪŋli] [ə'træktɪv] . « [θriː]

The	**shops**	**are**	**almost**	**within**	**arm's**	**reach**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**are**	**temptingly**	**attractive**	**.**	**«**	**3**
这	商店	是	几乎	之内	武器	抵达	在	两个都	侧面	,	和	许多	的	他们	是	诱人地	吸引人的	.	«	3

两侧的商店几乎触手可及，其中许多都非常诱人。

» [ðer; ðər][ɑːn][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['feɪməs] ['leðər] [gʊdz] ; [ɑːn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [sel] ['glæswer] .

»	**There**	**on**	**one**	**side**	**they**	**make**	**famous**	**leather**	**goods**	**;**	**on**	**another**	**they**	**sell**	**glassware**	**.**			
»	那里	在	一	边	他们	制作	著名的	皮革	商品	;	在	其他	他们	卖	玻璃器皿	.			

“一边是他们制作著名的皮革制品；另一边是他们出售玻璃器皿。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bai] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['bɑːrgən] .

Be	**careful**	**not**	**to**	**buy**	**unless**	**you**	**know**	**how**	**to**	**bargain**	**.**
是	小心	不是	到	买	除非	你	知道	如何	到	便宜货	.

除非你会讨价还价，否则不要轻易购买。

[ðə; ðiː] [striːts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]

THE	**STREETS**	**OF**	**CAIRO**
这	街道	的	开罗

开罗街头

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [striːts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiː] [bə'zɑːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] ;

You	**must**	**go**	**to**	**these**	**little**	**streets**	**to**	**find**	**the**	**bazaars**	**if**	**you**	**want**	**to**	**buy**	**anything**	**;**	
你	必须	去	到	这些	小的	街道	到	寻找	这	集市	如果	你	想	到	买	任何事物	;	

如果你想买东西，就必须去这些小街上寻找集市；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb]['kwɔːrtər] , [ðə; ði] ['feɪməs] - ,

for	the	great	street	of	the	Arab	quarter	,	the	famous	Muski	,
为了	这	伟大的	街道	的	这	阿拉伯	四分之一	,	这	著名的	-	,

阿拉伯区的主要街道，著名的马斯基街

[ɪz][nɑːt]['eni] [lɔːŋgər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kaɪəroʊ] [striːt] .

is	not	any	longer	a	thorough	Cairo	street	.
是	不是	任何	更长	一个	彻底	开罗	街道	.

它不再是开罗一条繁华的街道了。

[bɪg] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Big	shops	and	department	stores	have	crept	into	it	.
大的	商店	和	部门	商店	有	悄悄地爬	进入	它	.

大型商店和百货公司已经悄然入驻。

[stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

Stand	for	a	moment	on	the	corner	of	this	great	street	and	see	a	little	bit
站立	为了	一个	片刻	在	这	角落	的	这	伟大的	街道	和	看	一个	小的	少量

[ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][laɪf][ʌv; əv][oʊld]['kaɪəroʊ] .

of	the	Arab	life	of	old	Cairo	.
的	这	阿拉伯	生活	的	老的	开罗	.

在这条繁华街道的拐角处驻足片刻，感受一下老开罗的阿拉伯生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] .

It	is	a	busy	city	.
它	是	一个	忙碌的	城市	.

这是一个繁忙的城市。

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['kæriːl] ([ə; eɪ]['kæm(ə)l]) , [æn; ən][ɪn'taɪər]['fæməli][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

There	goes	a	carryall	(	a	camel	)	,	an	entire	family	on	its	back	,	except	the
那里	去	一个	手提包	(	一个	骆驼	)	,	一个	全部的	家庭	在	它是	后退	,	除了	这

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

只见一头骆驼驮着一家人，除了丈夫。

[huː] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði][saɪd] .

who	walks	by	the	side	.
WHO	散步	经过	这	边	.

走在旁边的人。

[ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

This	man	coming	down	with	a	strange	sack	on	his	back	is	a	walking	fountain	.
这	男人	未来	向下	和	一个	奇怪的	解雇	在	他的	后退	是	一个	步行	喷泉	.

这个背着奇怪袋子走下来的人简直就是一座行走的喷泉。

[ðə; ði] [sæk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['stɪki] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " [swiːt] ['wɔːtər] .

The	sack	is	filled	with	something	sweet	and	sticky	which	he	calls	"	sweet	water	.
这	解雇	是	已填	和	某物	甜的	和	黏	哪个	他	呼叫	"	甜的	水	.

袋子里装满了甜甜的、黏糊糊的东西，他称之为"甜水"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

"	It	is	not	pleasant	.
"	它	是	不是	令人愉快的	.

这令人不快。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['wɔːtər] ['kæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [fɪlz] [hɪz; ɪz][dʒɑːr] ,

The	genuine	water	carrier	of	the	old	school	goes	to	the	river	,	fills	his	jar	,
这	真的	水	载体	的	这	老的	学校	去	到	这	河	,	填充	他的	罐	,

老派的真正挑水工走到河边，把水罐装满水。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪŋk]

and	then	goes	through	the	streets	shaking	his	cup	in	his	hand	with	a	chink
和	然后	去	通过	这	街道	摇晃	他的	杯子	在	他的	手	和	一个	裂缝

.

:

.

然后他走在街上，手里的杯子发出清脆的响声，他一边走一边晃动着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['pedlz] .

It	is	plain	water	that	he	peddles	.
它	是	清楚的	水	那	他	踏板	.

他卖的其实是白开水。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [wʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [be'vəridʒiz] .

I	should	not	advise	one	to	drink	either	of	these	beverages	.
我	应该	不是	建议	一	到	喝	任何一个	的	这些	饮料	.

我不建议任何人饮用这两种饮料。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bred] ['vendər] [ʌv; əv] ['kaɪərəʊ] ,

Then	there	are	the	bread	venders	of	Cairo	,
然后	那里	是	这	面包	供应商	的	开罗	,

然后还有开罗的面包小贩，

[huː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] ['kæriɪŋ] [bred] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [werz] .

who	walk	the	streets	carrying	bread	on	their	heads	and	crying	out	their	wares	.
WHO	走	这	街道	携带	面包	在	他们的	头部	和	哭泣	出去	他们的	商品	.

他们头顶面包走在街上，叫卖着自己的商品。

[bə'zɑːr] [striːt] , ['kaɪəroʊ]

BAZAAR	STREET	,	CAIRO
市场	街道	,	开罗

开罗巴扎街

[wer] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

Where	the	most	interesting	shops	are	found	.
在哪里	这	最多	有趣的	商店	是	成立	.

这里汇集了最有趣的商店。

[ðə; ði] ['sɪtədel] , ['kaɪəroʊ]

THE	CITADEL	,	CAIRO
这	堡垒	,	开罗

开罗城堡

[bɪlt] , - - - , [ʌv; əv] [stoʊnz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

Built	,	1176	-	1207	,	of	stones	taken	from	the	Pyramids	.
建造	,	-	-	-	,	的	石头	已采取	从	这	金字塔	.

建于 1176 年至 1207 年，所用石头取自金字塔。

['kaɪəroʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [mɑːsks] .

Cairo	is	full	of	interesting	mosques	.
开罗	是	满的	的	有趣的	清真寺	.

开罗有很多有趣的清真寺。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['ɔmri] .

The	oldest	and	most	celebrated	is	the	Mosque	of	Omri	.
这	最老	和	最多	著名	是	这	清真寺	的	奥姆里	.

其中历史最悠久、最著名的当属奥姆里清真寺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

It	is	one	of	the	earliest	of	Mohammedan	temples	in	Egypt	.
它	是	一	的	这	最早	的	穆罕默丹	寺庙	在	埃及	.

它是埃及最早的伊斯兰教神庙之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [kə'div] [hɪm'self] [kʌmz] .

They	have	a	service	there	but	once	a	year	,	when	the	khedive	himself	comes	.
他们	有	一个	服务	那里	但	一次	一个	年	,	什么时候	这	赫迪夫	他自己	来	.

他们那里有宗教仪式，但一年只有一次，由总督亲自主持。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [siːmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [piləs] .

The	interior	seems	a	veritable	forest	of	pillars	.
这	内部的	似乎	一个	真正的	森林	的	柱子	.

内部仿佛是一片由柱子组成的森林。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪlər] .

One	of	these	is	a	most	remarkable	pillar	.
一	的	这些	是	一个	最多	卓越	支柱	.

其中一根柱子尤为引人注目。

[aɪ] « [fɔːr]

I	«	4
我	«	4

我« 4

» [wɪl] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [moʊ'hɑːmɪd] ['muːsə] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :

»	will	tell	the	story	of	it	as	my	boy	Mohammed	Mousa	told	it	to	me	:
»	将要	告诉	这	故事	的	它	作为	我的	男生	穆罕默德	穆萨	讲述	它	到	我	:

“我会像我儿子穆罕默德·穆萨告诉我的那样，把这个故事讲出来：”

" [ðɪs] ['pɪlər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] — ['veri] ['hoʊli] .

"	This	pillar	very	important	one	—	very	holy	.
"	这	支柱	非常	重要的	一	—	非常	圣	.

“这根柱子非常重要，非常神圣。”

[ðɪs] ['pɪlər] [sent] [baɪ] [mə'hɔmit] [hɪr] ;

This	pillar	sent	by	Mahomet	here	;
这	支柱	发送	经过	穆罕默德	这里	;

这是穆罕默德派来到这里的一柱子；

[fɔːr; fər] [wen] ['ɔmri] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [mɑːsk] [mə'hɔmit] [soʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [sent] ['pɪlər]

for	when	Omri	come	to	build	this	mosque	Mahomet	so	pleased	he	sent	pillar
为了	什么时候	奥姆里	来	到	建造	这	清真寺	穆罕默德	所以	高兴	他	发送	支柱

[frʌm; frəm] ['mekə] .

from	Mecca	.
从	麦加	.

当奥姆里前来建造这座清真寺时，穆罕默德非常高兴，便从麦加送来了一根柱子。

[ðə; ði] ['pɪlər] [kʌm] [hɪr] .

The	pillar	come	here	.
这	支柱	来	这里	.

柱子来这里。

[hiː; hi][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['pɪlər] [frʌm; frəm] ['mekə] [hɪr] ; [soʊ][hiː; hi][get] ['loʊnli] [ænd; ənd][flai] [bæk] .

He	find	no	other	pillar	from	Mecca	here	;	so	he	get	lonely	and	fly	back	.
他	寻找	不	其他	支柱	从	麦加	这里	;	所以	他	得到	孤独	和	飞	后退	.

他在这里找不到来自麦加的其他石柱，于是感到孤独，便飞回去了。

[mə'hɔmit] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][send] ['pɪlər] [bæk] .

Mahomet	very	angry	,	and	send	pillar	back	.
穆罕默德	非常	生气的	,	和	发送	支柱	后退	.

穆罕默德非常生气，把石柱送了回去。

['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][flai] [bæk] .

Second	time	he	fly	back	.
第二	时间	他	飞	后退	.

这是他第二次飞回来。

[məˈhɔmit] [ðen] [get] ['veri] ['æŋgri] , [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [straɪk] ['pɪlər] ,

Mahomet	**then**	**get**	**very**	**angry**	**,**	**draw**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**strike**	**pillar**	**,**
穆罕默德	然后	得到	非常	生气的	,	画	他的	剑	,	和	罢工	支柱	,

穆罕默德随即勃然大怒，拔剑砍向石柱。

[ænd; ənd] [tel] ['ɔmri] [tu:; tə] [pʊt] ['pɪlər] [ɪn] ['prɪzn] .

and	**tell**	**Omri**	**to**	**put**	**pillar**	**in**	**prison**	**.**
和	告诉	奥姆里	到	放	支柱	在	监狱	.

并告诉奥姆里把皮尔关进监狱。

[soʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [stænd] [ðer; ðər] .

So	**he**	**put**	**it**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**it**	**stand**	**there**	**.**
所以	他	放	它	在	监狱	,	和	它	站立	那里	.

所以他把它关进了监狱，它就一直放在那里。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'li:v] .

"	**That**	**is**	**the**	**story**	**that**	**they**	**all**	**believe**	**.**
"	那	是	这	故事	那	他们	全部	相信	.

“他们都相信这个故事。”

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['pɪrəmɪd] , [sə'kɑ:rə]

THE	**OLDEST**	**PYRAMID**	**,**	**SAKKARA**
这	最老	金字塔	,	萨卡拉

最古老的金字塔，萨卡拉

['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪl]

DISTANT	**VIEW**	**OF**	**PYRAMIDS**	**,**	**WITH**	**THE**	**NILE**
遥远	看法	的	金字塔	,	和	这	尼罗河

远眺金字塔和尼罗河

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]

THE	**PYRAMIDS**
这	金字塔

金字塔

[ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [naɪl] [geɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] .

The	**road**	**leading**	**down**	**to**	**the**	**old**	**Nile**	**gate**	**is**	**a**	**very**	**beautiful**	**one**	**.**
这	路	领导	向下	到	这	老的	尼罗河	门	是	一个	非常	美丽的	一	.

通往尼罗河古城门的路非常漂亮。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [naɪl] ['boʊts] , [laɪk] [ðə; ði] [læ'tin]

Crossing	**the**	**bridge**	**there**	**,**	**we**	**see**	**the**	**picturesque**	**Nile**	**boats**	**,**	**like**	**the**	**lateen**
十字路口	这	桥	那里	,	我们	看	这	如画	尼罗河	船	,	喜欢	这	斜线

['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

boats	**of**	**the**	**Mediterranean**	**.**
船	的	这	地中海	.

穿过那座桥，我们看到了风景如画的尼罗河船只，就像地中海的三角帆船一样。

[ðə; ði] ['ævənu:] [li:dz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] [ju:; jʊ]

The	**avenue**	**leads**	**out**	**to**	**the**	**pyramids**	**,**	**and**	**there**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**you**
这	大街	线索	出去	到	这	金字塔	,	和	那里	在	这	远的	距离	你

[kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] ,

can	**see**	**them**	**,**
能	看	他们	,

这条大道通往金字塔，在远处你可以看到它们。

— [ðoʊz] ['goʊldən] [koʊnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] ['hɪstri; 'hɪstəri]

—	**those**	**golden**	**cones**	**about**	**which**	**is**	**wrapped**	**so**	**much**	**of**	**Egypt's**	**history**
—	那些	金的	圆锥体	关于	哪个	是	包装	所以	很多	的	埃及的	历史

[ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and	**mystery**	**.**
和	神秘	.

——那些包裹着埃及悠久历史和神秘传说的金色圆锥体。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['nætʃ(ə)rəli] [miːnz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələr] .

The	first	sight	of	the	pyramids	naturally	means	much	to	any	intelligent	traveler	.
这	第一的	视线	的	这	金字塔	自然	方法	很多	到	任何	聪明的	游客	.

对于任何一位有见识的旅行者来说，第一眼看到金字塔自然意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]

It	makes	no	difference	how	much	you	have	read	,	how	much	you	have	heard
它	制作	不	不同之处	如何	很多	你	有	读	,	如何	很多	你	有	听到

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

你读过多少关于他们的书，听说过多少关于他们的事，都无关紧要。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

you	cannot	be	disappointed	.
你	不能	是	失望的	.

你不会失望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	said	that	the	pyramids	will	last	as	long	as	the	world	,
它	是	说	那	这	金字塔	将要	最后的	作为	长的	作为	这	世界	,

据说金字塔将与世界同存异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	certainly	look	it	.
和	他们	当然	看	它	.

他们看起来确实如此。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['stretʃiŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][pæst] ;

They	represent	to	us	the	life	of	the	world	stretching	back	into	the	dim	past	;
他们	代表	到	我们	这	生活	的	这	世界	伸展	后退	进入	这	暗淡	过去的	;

它们向我们展示了世界的生活，一直追溯到遥远的过去；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'poʊzɪŋ] [sə'lɪdəti] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [tuː; tə]

and	,	in	their	imposing	solidity	,	they	seem	to	give	assurance	of	lasting	to
和	,	在	他们的	气势磅礴	固体	,	他们	似乎	到	给	保证	的	持久	到

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

它们雄伟的坚固似乎给人以永恒存在的保证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] ; [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli] [dwelz]

There	are	four	of	the	pyramids	in	this	group	;	though	the	mind	naturally	dwells
那里	是	四	的	这	金字塔	在	这	团体	;	尽管	这	头脑	自然	居住地

[ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

on	the	largest	,
在	这	最大	,

这组金字塔共有四座；虽然人们的注意力自然而然地会集中在最大的那座上，

— [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['kuːfuː][ɔːr] ['kiːˌɒps] .

—	the	Pyramid	of	Khufu	or	Cheops	.
—	这	金字塔	的	胡夫	或者	胡夫	.

—胡夫金字塔（或称吉萨大金字塔）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn] ,

And	to	think	that	these	are	the	works	of	man	,
和	到	思考	那	这些	是	这	作品	的	男人	,

想想这些都是人类的杰作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] ['sʌmwer] «

and	that	they	are	tombs	of	the	kings	who	lived	and	reigned	somewhere	«
和	那	他们	是	陵墓	的	这	国王	WHO	居住地	和	统治	某处	«

[faɪv]

5
5

它们是曾经生活在某地并统治过那里的国王们的陵墓。5

» [ə'baʊt] ['fɪfti] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] !

»	about	fifty	centuries	ago	!
»	关于	五十	几个世纪	前	!

大约五百年前!

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

The	Great	Pyramid	of	Cheops	is	480	feet	high	and	covers	an	area	of	thirteen
这	伟大的	金字塔	的	胡夫	是	-	脚	高的	和	封面	一个	区域	的	十三

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

胡夫金字塔高480英尺，占地13英亩。

[iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] - [fiːt] .

each	side	being	755	feet	.
每个	边	存在	-	脚	.

每边长 755 英尺。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [wɜːrk][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪg'zækt] .

The	dimensions	of	this	astounding	work	are	almost	mathematically	exact	.
这	方面	的	这	惊人	工作	是	几乎	数学上	精确的	.

这件惊人作品的尺寸几乎可以用数学公式精确计算出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] [blɑːks] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,

It	is	built	of	over	two	million	blocks	of	limestone	,
它	是	建造	的	超过	二	百万	积木	的	石灰石	,

它由超过两百万块石灰岩砌成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks] .

and	they	are	fitted	together	with	the	nicety	of	mosaics	.
和	他们	是	适配	一起	和	这	友善	的	马赛克	.

它们以马赛克般的精美工艺拼接在一起。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ? — [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

How	could	these	wonderful	structures	have	been	erected	?	—	that	has	been	the
如何	可以	这些	精彩的	结构	有	到过	竖立	?	—	那	有	到过	这

['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɛndʒə'nɪrz] .

question	of	modern	engineers	.
问题	的	现代的	工程师	.

这些宏伟的建筑是如何建造出来的？——这一直是现代工程师们想要解答的问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

It	has	been	suggested	that	an	inclined	plane	of	earth	was	constructed	,
它	有	到过	建议	那	一个	倾斜	飞机	的	地球	曾是	建造	,

有人认为这里建造了一个倾斜的土平面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] ['drægd] [baɪ][men][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

and	that	the	blocks	were	dragged	by	men	to	the	top	,
和	那	这	积木	是	拖拽	经过	男人	到	这	顶部	,

这些木块是由人拖到山顶的。

[ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [reɪzd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['leɪər] .

the	inclined	plane	being	added	to	and	raised	for	each	layer	.
这	倾斜	飞机	存在	额外	到	和	提高	为了	每个	层	.

每层都增加并抬高倾斜面。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [maɪt] [hæv; həv]
Then , when the pyramid was complete , the inclined plane of earth might have
然后 , 什么时候 这 金字塔 曾是 完全的 , 这 倾斜 飞机 的 地球 可能 有
[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
been taken away .
到过 已采取 离开 .

然后，当金字塔建成后，倾斜的土方可能就被移走了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] .
This , however , is only a theory .
这 , 然而 , 是 仅有的 一个 理论 .

但这仅仅是一种理论。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] .
Nothing is known of the methods employed .
没有什么 是 已知 的 这 方法 受雇 .

目前尚不清楚具体采用了哪些方法。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɜːr; wər] [smuːð] ,
Originally the sides of the pyramid were smooth ,
起初 这 侧面 的 这 金字塔 是 光滑的 ,

金字塔最初的侧面是光滑的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtər] ['feɪsɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .
and a little of this outer facing is still in place .
和 一个 小的 的 这 外 面向 是 仍然 在 地方 .

外面的一小部分仍然保留着。

[ðiːz] ['prɪzəm] - [ʃeɪpt] [blɑːks] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]
These prism - shaped blocks were taken away from time to time for building
这些 棱镜 - 形状 积木 是 已采取 离开 从 时间 到 时间 为了 建筑
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]['kaɪəroʊ] .
purposes in Cairo .
目的 在 开罗 .

这些棱柱形石块曾多次被运往开罗用于建筑用途。

['giːzə]
GIZEH
吉萨

吉萨

[greɪt] ['pɪrəmɪd] , [sfɪŋks] , [ænd; ənd]['temp(ə)l][ʌv; əv] - .
Great Pyramid , Sphinx , and Temple of Armachis .
伟大的 金字塔 , 狮身人面像 , 和 寺庙 的 - .

大金字塔、狮身人面像和阿玛基斯神庙。

['piːp(ə)l] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd] .
People climb the pyramid , and also go inside .
人们 爬 这 金字塔 , 和 还 去 里面 .

人们会攀登金字塔，也会进入金字塔内部参观。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] ['tʃeɪmbər] ,
In the very heart of the Great Pyramid is a tomb chamber ,
在 这 非常 心 的 这 伟大的 金字塔 是 一个 墓 房间 ,

大金字塔的中心地带有一个陵墓墓室，

[wer] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] [ɔːr]['kuːfuː] .
where we see the empty coffin of Cheops or Khufu .
在哪里 我们 看 这 空的 棺材 的 胡夫 或者 胡夫 .

我们看到了胡夫（或称吉萨大帝）的空棺材。

[ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz]['raɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æʃɪz]

The	tomb	was	rifled	long	ago	,	and	no	one	knows	where	the	king's	ashes
这	墓	曾是	步枪	长的	前	,	和	不	一	知道	在哪里	这	国王的	灰烬

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

陵墓很久以前就被盗掘了，没有人知道国王的骨灰在哪里。

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [miːnz] ['ɑːrdʒuəs] ['klaɪmɪŋ] ;

Ascent	to	the	summit	of	the	Great	Pyramid	means	arduous	climbing	;
上升	到	这	首脑	的	这	伟大的	金字塔	方法	艰巨	攀登	;

攀登大金字塔意味着艰苦的攀登；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

but	it	is	worth	while	simply	for	the	view	it	affords	of	the	desert	.
但	它	是	值得	尽管	简单地	为了	这	看法	它	提供	的	这	沙漠	.

但仅仅为了欣赏沙漠美景，就值得一游。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dezərt][æz; əz][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

Most	of	us	imagine	the	desert	as	a	level	of	white	sand	.
最多	的	我们	想象	这	沙漠	作为	一个	等级	的	白色的	沙	.

我们大多数人想象中的沙漠就是一片白色的沙地。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] .

I	thought	so	until	I	saw	it	from	the	summit	of	this	pyramid	.
我	想法	所以	直到	我	锯	它	从	这	首脑	的	这	金字塔	.

我以前也这么想，直到我从这座金字塔的顶端看到了它。

[ðə; ði]['dezərt] ['stretʃɪz] [ɔːf][ɪn] [lɔːŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][pleɪn] ,

The	desert	stretches	off	in	long	waves	,	and	does	not	seem	like	a	plain	,
这	沙漠	伸展	离开	在	长的	波浪	,	和	做	不是	似乎	喜欢	一个	清楚的	,

沙漠绵延成一片波浪状，看起来并不像一片平原。

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

but	rather	like	the	rolling	ocean	.
但	相当	喜欢	这	滚动	海洋	.

更像是波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [sfɪŋks]

THE	SPHINX
这	狮身人面像

斯芬克斯

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['kiːˌɒps] [wiː; wi] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sænd][ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] [hed]

Not	far	from	Cheops	we	see	above	the	waves	of	sand	a	rough	-	hewn	head
不是	远的	从	胡夫	我们	看	多于	这	波浪	的	沙	一个	粗糙的	-	凿	头

[ðæt] [stəːz][ˌjuː 'es] ['maɪtɪli] .

that	stirs	us	mightily	.
那	搅拌	我们	非常	.

离胡夫山不远，我们看到沙海之上耸立着一个粗糙的山头，它深深地震撼了我们。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][fər'get][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

No	one	can	forget	the	first	impression	of	the	Sphinx	.
不	一	能	忘记	这	第一的	印象	的	这	狮身人面像	.

没有人能忘记对狮身人面像的第一印象。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

It	stands	for	something	unique	in	history	and	in	knowledge	.
它	站立	为了	某物	独特的	在	历史	和	在	知识	.

它代表着历史上和知识领域中独一无二的东西。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪt]

No	one	with	a	spark	of	reverence	in	his	nature	can	stand	before	that	great
不	一	和	一个	火花	的	尊敬	在	他的	自然	能	站立	前	那	伟大的

[stoʊn] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .

stone	face	without	a	feeling	of	awe	.
石头	脸	没有	一个	感觉	的	敬畏	.

任何一个心中怀有敬畏之心的人，站在那张巨大的石像前，都会心生敬畏。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] — [ðə; ði][moʊst] ['revərənt] [wʌnz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

There	will	be	little	that	he	can	say	—	the	most	reverent	ones	say	nothing	.
那里	将要	是	小的	那	他	能	说	—	这	最多	虔诚的	一个	说	没有什么	.

他几乎无话可说——最虔诚的人也保持沉默。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [hæf] - ['berid] ,

There	before	you	is	that	half	-	buried	,
那里	前	你	是	那	一半	-	埋葬	,

你眼前就是那半埋在土里的，

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] « [sɪks]

crouching	figure	of	stone	about	which	you	have	read	and	heard	so	«	6
蹲伏	数字	的	石头	关于	哪个	你	有	读	和	听到	所以	«	6

你所读到和听到的关于那蹲伏的石头人像的描述« 6

» [mʌtʃ] .

»	much	.
»	很多	.

“很多。

[ðə; ði] [pɔːz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ][sænd] .

The	paws	are	covered	by	sand	.
这	爪子	是	涵盖	经过	沙	.

爪子上沾满了沙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dezərt][ɪz] [pri'ventid]

It	is	only	by	industrious	shoveling	and	digging	that	the	desert	is	prevented
它	是	仅有的	经过	勤劳	铲雪	和	挖掘	那	这	沙漠	是	阻止

[frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

from	rising	on	the	wings	of	the	wind	and	completely	burying	the	great
从	上升	在	这	翅膀	的	这	风	和	完全地	埋葬	这	伟大的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

只有勤劳的铲土和挖掘，才能阻止沙漠乘着风的翅膀升起，将伟大的人物彻底掩埋。

[ðə; ði] [sfɪŋks]

THE	SPHINX
这	狮身人面像

斯芬克斯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][sænd] .

From	a	drawing	showing	the	front	uncovered	by	sand	.
从	一个	绘画	显示	这	正面	裸露	经过	沙	.

图纸显示正面被沙子覆盖。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] ,

The	Sphinx	is	the	symbol	of	inscrutable	wisdom	,
这	狮身人面像	是	这	象征	的	难以捉摸	智慧	,

狮身人面像是深不可测的智慧的象征。

[ænd; ənd][ɪts][lɪps][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kloʊzd][ɪn] [mɪˈstɪriəs] ['saɪləns] , — ['noʊɪŋ]

and	its	lips	are	supposed	to	be	closed	in	mysterious	silence	,	—	knowing
和	它是	嘴唇	是	据称	到	是	关闭	在	神秘	沉默	,	一	会心

[prəˈfaʊndli] , [bʌt; bət] ['telɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

profoundly	,	but	telling	nothing	.
深刻地	,	但	讲述	没有什么	.

它的嘴唇应该保持神秘的沉默，——它知道得非常透彻，却什么也不说。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [mɪr] [imˈpreʃəns] .

These	are	,	however	,	mere	impressions	.
这些	是	,	然而	,	仅仅	印象	.

但这仅仅是印象而已。

[fækts][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

Facts	are	the	important	things	.
事实	是	这	重要的	事物	.

事实才是最重要的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [oʊld][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] .

No	one	knows	how	old	the	Sphinx	is	.
不	一	知道	如何	老的	这	狮身人面像	是	.

没有人知道狮身人面像的年龄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['empaɪər] ;

It	is	supposed	to	have	been	made	during	the	middle	empire	;
它	是	据称	到	有	到过	制成	期间	这	中间	帝国	;

据称它是在帝国中期制作的;

[bʌt; bət]['leɪtər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

but	later	investigations	seem	to	prove	that	the	Sphinx	existed	in	the	time	of
但	之后	调查	似乎	到	证明	那	这	狮身人面像	存在	在	这	时间	的

['kiːˌɒps] ,

Cheops	,
胡夫	,

但后来的研究似乎证明，狮身人面像在胡夫时代就已经存在了。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

which	would	mean	that	it	is	even	older	than	the	Great	Pyramid	.
哪个	会	意思是	那	它	是	甚至	老	比	这	伟大的	金字塔	.

这意味着它甚至比大金字塔还要古老。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər][æz; əz]

The	Sphinx	was	made	out	of	living	rock	,	and	the	dimensions	are	as
这	狮身人面像	曾是	制成	出去	的	活的	岩石	,	和	这	方面	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

狮身人面像由天然岩石构成，其尺寸如下:

['bɑːdi] , - [fiːt] [lɔːŋ] ; [pɔːz] , - [fiːt] [lɔːŋ] ; [hed] , - [fiːt] [lɔːŋ] ; [feɪs] ,

Body	,	150	feet	long	;	paws	,	50	feet	long	;	head	,	30	feet	long	;	face	,
身体	,	-	脚	长的	;	爪子	,	-	脚	长的	;	头	,	-	脚	长的	;	脸	,

身体长150英尺；爪子长50英尺；头部长30英尺；脸部，

- [fiːt] [waɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv] [hed] [tuː; tə] [beɪs] , - [fiːt] .

14	feet	wide	;	and	the	distance	from	top	of	head	to	base	,	70	feet	.
-	脚	宽的	;	和	这	距离	从	顶部	的	头	到	根据	,	-	脚	.

宽 14 英尺；从顶部到底部的距离为 70 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpoʊzɪŋ]['mɑːnjumənt] [wen] [kənˈstrʌktɪd] ;

It	must	have	been	an	imposing	monument	when	constructed	;
它	必须	有	到过	一个	气势磅礴	纪念碑	什么时候	建造	;

它建成之时必定是一座雄伟壮丽的纪念碑;

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

for	then	it	stood	in	position	to	guard	the	valley	of	the	Nile	,
为了	然后	它	站立	在	位置	到	警卫	这	谷	的	这	尼罗河	,

因为那时它占据着守卫尼罗河谷的位置。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmemfɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] — [ˈmemfɪs] [naʊ] [pæst]

and	about	it	was	Memphis	,	the	great	city	of	Egypt	—	Memphis	now	past
和	关于	它	曾是	孟菲斯	,	这	伟大的	城市	的	埃及	—	孟菲斯	现在	过去的

[ænd; ənd] [gɔːn] .

and	gone	.
和	已消失	.

而就在它附近，便是埃及的伟大城市孟菲斯——如今的孟菲斯已不复存在。

[ˈmemfɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛroʊz, ˈfeɪroʊz] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə]

Memphis	was	once	the	capital	city	of	the	Pharaohs	,	and	is	said	to
孟菲斯	曾是	一次	这	首都	城市	的	这	法老	,	和	是	说	到

[hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] « [ˈsɛvən]

have	been	founded	by	«	7
有	到过	创立	经过	«	7

孟菲斯曾是法老的都城，据说是由……建立的。

» [ˈmiːniːz] .

»	Menes	.
»	美尼斯	.

»梅内斯。

[ɪn][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv][ˈglɔːri][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [wel] [ˈfɔːtifaid] [ˈsɪti] .

In	its	day	of	glory	it	was	a	prosperous	and	well	fortified	city	.
在	它是	天	的	荣耀	它	曾是	一个	繁荣	和	出色地	强化	城市	.

在鼎盛时期，它是一座繁荣昌盛、防御工事坚固的城市。

[əˈbaʊt] - [biː] . [siː] . [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈplæntid] [æz; əz][ˈkæpɪt(ə)l][baɪ] [θiːbz] ,

About	1600	B	.	C	.	it	was	supplanted	as	capital	by	Thebes	,
关于	-	B	.	C	.	它	曾是	取代	作为	首都	经过	底比斯	,

大约公元前1600年，底比斯取代它成为首都。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ˈfɛəˌroʊz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈsɪti] .

and	the	glory	of	Pharaoh's	court	was	transferred	to	the	southern	city	.
和	这	荣耀	的	法老的	法庭	曾是	转移	到	这	南部	城市	.

法老宫廷的荣光转移到了南方的城市。

[ðə; ði] [kəˈlɑːsaɪ] [ʌv; əv] [ˈmemnɔn]

THE	COLOSSI	OF	MEMNON
这	巨像	的	门农

门农巨像

[ðiːz] [tuː] [dʒaɪˈgæntɪk][ˈstætʃuːz][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæməˈnəjfis]

These	two	gigantic	statues	stand	near	the	approach	of	the	Temple	of	Amenophis
这些	二	巨大	雕像	站立	靠近	这	方法	的	这	寺庙	的	阿蒙霍特普斯

.

:

.

这两尊巨大的雕像矗立在阿蒙霍特普神庙的入口附近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l] [ˈmemnɔn] .

One	of	them	is	known	as	the	Vocal	Memnon	.
一	的	他们	是	已知	作为	这	声乐	门农	.

其中之一被称为声门。

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['voʊk(ə)l]['stætʃuː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

Inscriptions	**on**	**the**	**vocal**	**statue**	**record**	**the**	**visits**	**of**	**those**	**who**	**were**	**with**
铭文	在	这	声乐	雕像	记录	这	访问	的	那些	WHO	是	和

['heidriən] ,

Hadrian	**,**
哈德良	,

这座会说话的雕像上的铭文记录了那些跟随哈德良的人的到访。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['memnɔn] .

and	**of**	**others**	**,**	**and**	**relate**	**that**	**they**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**Memnon**	**.**
和	的	其他的	,	和	涉及	那	他们	听到	这	嗓音	的	门农	.

还有其他人，他们说他们听到了门农的声音。

[ðə; ði][kə'lɑːsaɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɑːrd] ['grɪtstoʊn] , [ˌmɑːnə'lɪθɪk] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	**Colossi**	**are**	**of**	**hard**	**gritstone**	**,**	**monolithic**	**,**	**and**	**forty**	**-**	**seven**	**feet**	**in**	**height**	**,**
这	巨像	是	的	难的	砂岩	,	整体式	,	和	四十	-	七	脚	在	高度	,

[wɪð; wɪθ] ['pedɪstəlz] [twelv] [fiːt] [haɪ] .

with	**pedestals**	**twelve**	**feet**	**high**	**.**
和	基座	十二	脚	高的	.

巨像由坚硬的砂岩制成，为整体式，高 47 英尺，底座高 12 英尺。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪksti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

They	**represent**	**Amenophis**	**III**	**,**	**seated**	**on**	**his**	**throne**	**,**	**and**	**are**	**sixty**	**feet**	**apart**	**.**
他们	代表	阿蒙霍特普斯	三、	,	坐着	在	他的	王座	,	和	是	六十	脚	除	.

它们代表的是坐在王座上的阿蒙霍特普三世，相距六十英尺。

['fɔːlən] ['stætʃuː] [ʌv; əv]['ræmisiːz] , ['memfɪs]

FALLEN	**STATUE**	**OF**	**RAMESES**	**,**	**MEMPHIS**
倒下	雕像	的	拉美西斯	,	孟菲斯

孟菲斯拉美西斯倒塌雕像

['memfɪs]

MEMPHIS
孟菲斯

孟菲斯

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪmsiːəm] .

Front	**of**	**the**	**second**	**court**	**of**	**the**	**Ramesseum**	**.**
正面	的	这	第二	法庭	的	这	拉美西斯神庙	.

拉美西斯神庙第二庭院正面。

[θiːbz]

THEBES
底比斯

底比斯

[ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θiːbz] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] -

The	**most**	**flourishing**	**period**	**in**	**the**	**history**	**of**	**Thebes**	**was**	**between**	**1600**
这	最多	芊芊	时期	在	这	历史	的	底比斯	曾是	之间	-

[ænd; ənd] - [biː] . [siː] . [θiːbz] [ɪn][tɜːrn] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

and	**1100**	**B**	**.**	**C**	**.**	**Thebes**	**in**	**turn**	**fell**	**into**	**decay**	**,**
和	-	B	.	C	.	底比斯	在	转动	跌倒	进入	衰变	,

底比斯历史上最繁荣的时期是公元前1600年至公元前1100年，之后底比斯开始衰落。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['lʌksɔː]

and	**is**	**now**	**only**	**a**	**small**	**place**	**visited**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**trip**	**to**	**Luxor**
和	是	现在	仅有的	一个	小的	地方	到访	在	这	课程	的	一个	旅行	到	卢克索

[ænd; ənd]['kɑːrnæk] .

and	**Karnak**	**.**
和	卡纳克	.

现在它只是卢克索和卡纳克之旅中顺道游览的一个小地方。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θi:bz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	situation	of	Thebes	is	interesting	.
这	情况	的	底比斯	是	有趣的	.

底比斯的局势很有意思。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['væli] ,

It	lies	in	the	widest	section	of	the	Nile	Valley	,
它	谎言	在	这	最宽	部分	的	这	尼罗河	谷	,

它位于尼罗河谷最宽阔的地段，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pleɪn][ɑ:n][ðə; ði] [west] ['stretʃiŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbiən] ['maʊntnz] .

with	a	broad	plain	on	the	west	stretching	off	to	the	Libyan	Mountains	.
和	一个	广阔	清楚的	在	这	西方	伸展	离开	到	这	利比亚	山脉	.

西部是一片广阔的平原，一直延伸到利比亚山脉。

[ɑ:n] [ðɪs] [pleɪn][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃu:z] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kə'lɑ:saɪ][ʌv; əv] ['memnɔn] .

On	this	plain	are	the	famous	statues	known	as	the	Colossi	of	Memnon	.
在	这	清楚的	是	这	著名的	雕像	已知	作为	这	巨像	的	门农	.

在这片平原上，矗立着著名的门农巨像。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [bæŋk] , [stænd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['lʌksɔ:][ænd; ənd]['kɑ:rnæk] ,

Across	the	Nile	,	on	the	east	bank	,	stand	the	ruins	of	Luxor	and	Karnak	,
穿过	这	尼罗河	,	在	这	东方	银行	,	站立	这	废墟	的	卢克索	和	卡纳克	,

尼罗河对岸，东岸，矗立着卢克索和卡纳克的遗址。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'reɪbiən] [hɪlz] .

and	beyond	them	to	the	east	are	the	Arabian	hills	.
和	超过	他们	到	这	东方	是	这	阿拉伯	丘陵	.

它们以东是阿拉伯山丘。

['noʊtəb(ə)l] ['mɔnjuməntz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['sɛˌti:][aɪ] , ['ræmisi:z][i:]
[ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Notable	monuments	on	the	west	side	are	the	temples	of	Seti	I	,	Rameses	II
值得注意的	纪念碑	在	这	西方	边	是	这	寺庙	的	塞蒂	我	,	拉美西斯	二

and	III	,
和	三、	,

西侧的著名古迹有塞提一世神庙、拉美西斯二世神庙和拉美西斯三世神庙。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [el] [kɝ:nə] , [ðə; ði] [reɪmsi:əm] , [ænd; ənd] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbu:] .

which	bear	the	names	of	El	Kurna	,	the	Ramesseum	,	and	Medinet	-	Abu	.
哪个	熊	这	姓名	的	埃尔	库尔纳	,	这	拉美西斯神庙	,	和	medinet	-	阿布	.

它们分别名为埃尔库尔纳、拉美西斯神庙和麦地那阿布。

['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪmsi:əm] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:lən] [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv]['ræmisi:z][i:] ,

Lying	by	the	side	of	the	Ramesseum	is	the	fallen	Colossus	of	Rameses	II	,
说谎	经过	这	边	的	这	拉美西斯神庙	是	这	倒下	巨人	的	拉美西斯	二	,

倒在拉美西斯神庙旁边的是拉美西斯二世巨像，它已经倒塌了。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['stætʃu:][ɪn]['i:dʒɪpt] .

the	largest	statue	in	Egypt	.
这	最大	雕像	在	埃及	.

埃及最大的雕像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['grænɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] — [ɔ:r][leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	made	of	pink	granite	,	and	is	about	sixty	feet	in	height	—	or	length	,
它	是	制成	的	粉色的	花岗岩	,	和	是	关于	六十	脚	在	高度	—	或者	长度	,

它由粉红色花岗岩制成，高约六十英尺（或长约六十英尺）。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] , [sɪns] [ðə; ði]['stætʃu:][ɪz] ['prɑ:streɪt] .

we	should	now	say	,	since	the	statue	is	prostrate	.
我们	应该	现在	说	,	自从	这	雕像	是	前列腺	.

我们现在应该说，因为雕像已经倒地。

['lʌksɔ:]
LUXOR
卢克索

卢克索

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [θi:bz] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['lʌksɔ:] : [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] « [eɪt]
Not far from Thebes is the village of Luxor : not much in « 8
不是 远的 从 底比斯 是 这 村庄 的 卢克索 : 不是 很多 在 « 8

离底比斯不远就是卢克索村：没什么特别的。

» [ɪt'self] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
» itself , but just a place to stay while visiting the temples .
» 本身 , 但 只是 一个 地方 到 停留 尽管 访问 这 寺庙 .

“它本身只是一个供游客参观寺庙时居住的地方。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk][ðer; ðər][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
It is pleasing to note that they have done a good work there in raising the
它 是 令人愉悦 到 笔记 那 他们 有 完毕 一个 好的 工作 那里 在 提高 这
[ɪm'bæŋkmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] ['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
embankment in the hope of keeping the Nile water out of the temples .
堤 在 这 希望 的 保持 这 尼罗河 水 出去 的 这 寺庙 .

令人欣慰的是，他们在那里做了很好的工作，加高了堤岸，希望能够防止尼罗河水涌入寺庙。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] [sti:p] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪl] ['raɪzɪz] [haɪ] ['evri] [jɪr] .
The bank is steep ; for the Nile rises high every year .
这 银行 是 陡 ; 为了 这 尼罗河 上升 高的 每一个 年 .

河岸很陡峭，因为尼罗河水每年都会上涨。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ði:z] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ][sʌm; səm]
In olden times these temples were evidently protected from the water by some
在 古老的 时代 这些 寺庙 是 显然 受保护 从 这 水 经过 一些
[mi:nz] ;
means ;
方法 ;

在古代，这些寺庙显然是通过某种方式来抵御水患的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][hæf] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm] .
but now it rises half up over them .
但 现在 它 上升 一半 向上 超过 他们 .

但现在它已经高高地盖住了它们一半。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔ:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['i:dʒɪpt] ;
The Temple of Luxor is one of the most beautiful and interesting in Egypt ;
这 寺庙 的 卢克索 是 一 的 这 最多 美丽的 和 有趣的 在 埃及 ;

卢克索神庙是埃及最美丽、最有趣的神庙之一；

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['kɑ:rnæk] .
though not so imposing as the Temples of Karnak .
尽管 不是 所以 气势磅礴 作为 这 寺庙 的 卡纳克 .

虽然不如卡纳克神庙那样雄伟壮观。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
As you approach you can only see a part of it ;
作为 你 方法 你 能 仅有的 看 一个 部分 的 它 ;

当你走近时，你只能看到它的一部分；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fens] [ʌp][ðer; ðər] ,
for there is a fence up there ,
为了 那里 是 一个 栅栏 向上 那里 ,

因为上面有一道栅栏，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

and	if	you	want	to	go	through	you	have	to	show	a	ticket	.
和	如果	你	想	到	去	通过	你	有	到	展示	一个	票	.

如果你想通过，就必须出示门票。

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " ['mɑːnjumənt] ['tɪkɪt] " [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

A	so	-	called	"	monument	ticket	"	can	be	obtained	from	the	government
一个	所以	-	称为	"	纪念碑	票	"	能	是	获得	从	这	政府

[fɔːr; fər][ə'baʊt][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	about	six	dollars	a	year	,
为了	关于	六	美元	一个	年	,

所谓的"古迹门票"可以从政府处购买，每年大约花费六美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə] [siː] ['evri] ['mɑːnjumənt][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	this	will	enable	a	visitor	to	see	every	monument	in	Egypt	.
和	这	将要	使能够	一个	游客	到	看	每一个	纪念碑	在	埃及	.

这样一来，游客就可以参观埃及的每一处古迹。

[ðə; ði] [fʌnd] [ðʌs] [reɪzd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] ,

The	fund	thus	raised	is	used	to	save	the	monuments	,
这	基金	因此	提高	是	用过的	到	节省	这	纪念碑	,

筹集到的资金用于保护这些古迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] .

and	every	penny	of	it	goes	to	that	work	.
和	每一个	一分钱	的	它	去	到	那	工作	.

每一分钱都用于这项工作。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː][ɪz][ɪn][ɪts]['splendɪd] [ˌkɑːlə'neɪd] .

The	beauty	of	the	Temple	of	Luxor	is	in	its	splendid	colonnade	.
这	美丽	的	这	寺庙	的	卢克索	是	在	它是	灿烂	柱廊	.

卢克索神庙的美丽之处在于其宏伟的柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [suː'pɜːrb] [wen] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .

It	must	have	been	superb	when	in	good	condition	,	with	colors	fresh	and	bright	.
它	必须	有	到过	高超	什么时候	在	好的	状况	,	和	颜色	新鲜的	和	明亮的	.

保存完好的时候，它一定非常漂亮，颜色鲜艳明亮。

['ræmisiːz] ['stætʃuːz] [æt; ət] ['lʌksɔː]

RAMESES	STATUES	AT	LUXOR
拉美西斯	雕像	在	卢克索

卢克索的拉美西斯雕像

['kɑːrnæk]

KARNAK
卡纳克

卡纳克

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːrnæk] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ,

The	Temple	of	Karnak	,	too	,	is	a	distinguished	mass	of	columns	,
这	寺庙	的	卡纳克	,	也	,	是	一个	杰出的	大量的	的	列	,

卡纳克神庙也是一座壮观的柱群建筑。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

the	most	imposing	structure	of	its	kind	in	existence	.
这	最多	气势磅礴	结构	的	它是	种类	在	存在	.

它是现存同类建筑中最雄伟壮观的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ]['sɛˌtiː][aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['ræmisiːz][iː] .

It	was	erected	by	Seti	I	and	his	son	,	Rameses	II	.
它	曾是	竖立	经过	塞蒂	我	和	他的	儿子	,	拉美西斯	二	.

它由塞提一世和他的儿子拉美西斯二世建造。

[ˌæmə'nəjfis] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Amenophis	also	had	a	hand	in	the	building	of	it	.
阿蒙霍特普斯	还	有	一个	手	在	这	建筑	的	它	.

阿蒙霍特普也参与了它的建造。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['bɪldərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [kən'siːvd] [ɑːn]

They	were	great	builders	in	those	days	,	and	all	their	plans	were	conceived	on
他们	是	伟大的	建筑商	在	那些	天	,	和	全部	他们的	计划	是	构思	在

[ə; eɪ][væst] [skeɪl] .

a	vast	scale	.
一个	广阔的	规模	.

他们是当时伟大的建筑商，他们所有的计划都规模宏大。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['kɑːrnæk][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	ruins	of	Karnak	are	magnificent	.
这	废墟	的	卡纳克	是	壮丽	.

卡纳克神庙遗址非常壮观。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd]

Some	idea	of	the	impressive	character	of	their	columns	may	be	gathered
一些	主意	的	这	感人的	特点	的	他们的	列	可能	是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

from	the	following	statement	:
从	这	下列的	陈述	:

从以下这段话中，我们可以略窥其专栏文章的精彩之处：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [greɪt] ['kɑːləmz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['sentrəl] [aɪl] ,

There	are	134	great	columns	forming	the	central	aisle	,
那里	是	-	伟大的	列	成型	这	中央	走道	,

中央通道由134根高大的柱子构成。

- [ʌv; əv] [ðiːz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [θɪk] ,

12	of	these	62	feet	high	and	12	feet	thick	,
-	的	这些	-	脚	高的	和	-	脚	厚的	,

其中12座高62英尺、厚12英尺。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [θɪk] .

the	rest	of	them	42	feet	high	and	9	feet	thick	.
这	休息	的	他们	-	脚	高的	和	9	脚	厚的	.

其余部分高 42 英尺，厚 9 英尺。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs]['treɪsɪz][ʌv; əv]['kʌlər] ,

You	will	notice	traces	of	color	,
你	将要	注意	痕迹	的	颜色	,

你会注意到一些颜色痕迹，

[ænd; ənd][kæn; kən]['gæðər][frʌm; frəm][ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] [fʊl]

and	can	gather	from	that	what	the	temple	must	have	been	in	its	full
和	能	收集	从	那	什么	这	寺庙	必须	有	到过	在	它是	满的

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

由此可以推测出这座神庙鼎盛时期的辉煌景象。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][trɪp][aɪ][faʊnd][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪsts][æt; ət]['kɑːrnæk] ,

On	a	recent	trip	I	found	some	German	artists	at	Karnak	,
在	一个	最近的	旅行	我	成立	一些	德语	艺术家	在	卡纳克	,

最近一次旅行中，我在卡纳克神庙遇到了一些德国艺术家。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	suggested	that	if	they	would	get	some	water	and	throw	it	over	the
和	建议	那	如果	他们	会	得到	一些	水	和	扔	它	超过	这

['kɑ:ləmz] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['kʌlərɪŋ] .

columns	they	would	obtain	the	effect	of	the	true	coloring	.
列	他们	会	获得	这	影响	的	这	真的	染色	.

并建议，如果他们弄些水泼到柱子上，就能得到真正的着色效果。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

A	good	color	chart	of	these	columns	has	now	been	secured	,
一个	好的	颜色	图表	的	这些	列	有	现在	到过	安全	,

现在已经获得了这些列的良好颜色图表。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

showing	them	as	they	were	three	thousand	years	ago	.
显示	他们	作为	他们	是	三	千	年	前	.

展现它们三千年前的样子。

[ɑ:n] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] ['skʌlptʃərz] [tel] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv]

On	its	outside	walls	sculptures	tell	the	history	of	the	splendid	conquests	of
在	它是	外部	墙壁	雕塑	告诉	这	历史	的	这	灿烂	征服	的

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [i'rektid] [ðə; ði] ['strʌktʃər] . « [naɪn]

the	kings	that	erected	the	structure	.	«	9
这	国王	那	竖立	这	结构	.	«	9

外墙上的雕塑讲述了建造这座建筑的国王们辉煌的征服史。

» ['mu:nlaɪt]

»	MOONLIGHT
»	月光

"月光

[ɑ:n] [ðə; ði] [naɪl]

ON	THE	NILE
在	这	尼罗河

在尼罗河上

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [naɪt] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] [nɪr] ['lʌksɔ:] . « -

Reproduced	from	a	night	photograph	taken	near	Luxor	.	«	10
复制品	从	一个	夜晚	照片	已采取	靠近	卢克索	.	«	-

根据在卢克索附近拍摄的一张夜景照片复制而成。« 10

» ['lʌksɔ:] , [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl]

»	LUXOR	,	FROM	OPPOSITE	BANK	OF	THE	NILE
»	卢克索	,	从	对面的	银行	的	这	尼罗河

»卢克索，尼罗河对岸

['i:dʒɪpt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] ,

Egypt	is	a	country	of	impressive	temples	and	monuments	,
埃及	是	一个	国家	的	感人的	寺庙	和	纪念碑	,

埃及是一个拥有众多令人印象深刻的寺庙和古迹的国家。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði]

the	interest	of	which	has	not	been	exhausted	by	a	library	of	books	on	the
这	兴趣	的	哪个	有	不是	到过	筋疲力尽的	经过	一个	图书馆	的	图书	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

关于这个主题的书籍浩如烟海，仍不足以穷尽其趣味。

[ə; eɪ][trɪp] [θruː] ['iːdʒɪpt][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [reɪmsiːəm] [ænd; ənd]

A	trip	through	Egypt	is	not	complete	without	a	visit	to	the	Ramesseum	and
一个	旅行	通过	埃及	是	不是	完全的	没有	一个	访问	到	这	拉美西斯神庙	和

[ðæt] [juˈniːk] ['mɑːnjumənt] ,

that	unique	monument	,
那	独特的	纪念碑	,

如果没有参观拉美西斯神庙和那座独特的古迹，埃及之旅就不算完整。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɛndɜ-ə] .

the	Temple	of	Denderah	.
这	寺庙	的	丹德拉	.

丹德拉神庙。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [set][ə'pɑːrt][ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd][ɪn][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

The	latter	is	a	building	set	apart	in	architectural	and	in	historic	interest	.
这	后者	是	一个	建筑	放	除	在	建筑	和	在	历史性	兴趣	.

后者是一座在建筑和历史价值方面都独具特色的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'poʊzɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'piːl] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [hæv; həv]

It	is	not	imposing	;	but	it	has	an	appeal	that	the	other	temples	have
它	是	不是	气势磅礴	;	但	它	有	一个	上诉	那	这	其他	寺庙	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

它并不宏伟壮观，但却有着其他寺庙所不具备的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

It	was	a	place	of	mystery	.
它	曾是	一个	地方	的	神秘	.

那是一个充满神秘色彩的地方。

[ɪts] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [dɛndɜ-ə] , [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['feroʊ] [hɪm'self] .

Its	inner	chamber	,	the	sanctuary	of	Denderah	,	was	sacred	to	Pharaoh	himself	.
它是	内	房间	,	这	避难所	的	丹德拉	,	曾是	神圣	到	法老	他自己	.

它的内室，即丹德拉圣殿，是法老本人的圣地。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [geɪt] , ['kɑːrnæk]

EUERGETES	GATE	,	KARNAK
欧厄尔盖特斯	门	,	卡纳克

卡纳克神庙

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [skwer] [ɑːrtʃ] [fɔːrm] .

A	splendid	example	of	the	Egyptian	square	arch	form	.
一个	灿烂	例子	的	这	埃及人	正方形	拱	形式	.

这是埃及方形拱门形式的绝佳范例。

[ðə; ði] [greɪt] [dæm][æt; ət] [æ'swɑːn]

THE	GREAT	DAM	AT	ASSOUAN
这	伟大的	坝	在	阿苏安

阿苏安大坝

[æz; əz][wʌn][goʊz][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['mɔnjuməntsˌ]

As	one	goes	up	the	river	visiting	these	strange	monuments	,
作为	一	去	向上	这	河	访问	这些	奇怪的	纪念碑	,

沿着河流逆流而上，参观这些奇特的古迹，

[hiː; hi][faɪndz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɑːdərn]

he	finds	at	the	first	cataract	of	the	Nile	an	imposing	object	of	modern
他	发现	在	这	第一的	白内障	的	这	尼罗河	一个	气势磅礴	目的	的	现代的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他在尼罗河第一瀑布发现了一个令人叹为观止的、具有现代意义的景点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dæm][æt; ət] [æ'swɑ:n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fi:ts] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
This **is** **the** **dam** **at** **Assouan** **,** **one** **of** **the** **greatest** **feats** **of** **engineering** **in** **the**
这 是 这 坝 在 阿苏安 , 一 的 这 最 壮举 的 工程 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

这是阿苏安大坝，是世界上最伟大的工程奇迹之一。

[ðə; ði][dæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - , [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [lɔ:ŋ] .
The **dam** **,** **which** **was** **completed** **in** **1902** **,** **is** **a** **mile** **and** **a** **quarter** **long** **.**
这 坝 , 哪个 曾是 完全的 在 - , 是 一个 英里 和 一个 四分之一 长的 .

该水坝于 1902 年竣工，全长一英里四分之一。

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['rezərvwɑ:r] ,
It **holds** **back** **the** **waters** **of** **the** **Nile** **,** **and** **supplies** **the** **reservoir** **,**
它 持有 后退 这 水 的 这 尼罗河 , 和 补给品 这 水库 ,

它拦截尼罗河水，并为水库供水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][led]['ɪntu:][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][kə'nælz] .
from **which** **the** **waters** **are** **led** **into** **irrigation** **canals** **.**
从 哪个 这 水 是 引领 进入 灌溉 运河 .

水由此流入灌溉渠。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dæm][ɑ:r; ər][felt][frʌm; frəm][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
The **benefits** **of** **this** **great** **dam** **are** **felt** **from** **its** **location** **at** **the** **first**
这 好处 的 这 伟大的 坝 是 毛毡 从 它是 地点 在 这 第一的
['kætərækt][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:ldz] [ðæt] [skɜ:rt][ðə; ði] [naɪl] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['deltə] ,
cataract **all** **through** **the** **farms** **and** **fields** **that** **skirt** **the** **Nile** **clear** **to** **the** **delta** **,**
白内障 全部 通过 这 农场 和 字段 那 裙子 这 尼罗河 清除 到 这 三角洲 ,

这座大坝的益处从其位于第一瀑布的位置，一直延伸到尼罗河沿岸的农场和耕地，直至三角洲地区，都能感受到它的益处。

[sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .
six **hundred** **miles** **below** **.**
六 百 英里 以下 .

六百英里以下。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] ['eikəs] ['fɜ:rtl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bærən] .
It **has** **made** **acres** **fertile** **that** **had** **been** **barren** **.**
它 有 制成 英亩 沃 那 有 到过 荒芜 .

它使原本贫瘠的土地变得肥沃。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It **also** **,** **of** **course** **,**
它 还 , 的 课程 ,

当然，它也

[hæz; həz] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] [ʃə'dʊf] [hu:] ['dɪpt]
has **relieved** **the** **burden** **of** **the** **poor** **workmen** **at** **the** **shadoofs** **who** **dipped**
有 松了口气 这 负担 的 这 贫穷的 工人 在 这 阴影 WHO 浸入
['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
water **for** **irrigation** **.**
水 为了 灌溉 .

减轻了水渠边那些需要舀水进行灌溉的贫困工人的负担。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][dæm][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ;
Moreover **,** **the** **dam** **has** **improved** **the** **conditions** **of** **transportation** **on** **the** **Nile** **;**
而且 , 这 坝 有 改进 这 状况 的 运输 在 这 尼罗河 ;

此外，大坝改善了尼罗河上的运输条件；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt] ,

for	it	has	disposed	of	the	first	cataract	,
为了	它	有	处置	的	这	第一的	白内障	,

因为它已经治愈了第一例白内障。

[wer] ['boʊts] ['fɔːrmərli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz][baɪ][men] .

where	boats	formerly	had	to	be	pulled	through	the	rapids	by	men	.
在哪里	船	以前	有	到	是	拉	通过	这	急流	经过	男人	.

以前，船只必须由人力拉过湍急的河水。

[naʊ] [ðə; ði] « -

Now	the	«	11
现在	这	«	-

现在是« 11

» ['ves(ə)lz][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][kə'næl] ,

»	vessels	go	into	a	canal	,
»	船只	去	进入	一个	运河	,

船只驶入运河，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd]['prɑːmptli] ['lɪftɪd] [ʌp] [θruː] [fɔːr] ['lɑːks][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

and	are	conveniently	and	promptly	lifted	up	through	four	locks	to	the	level
和	是	方便	和	及时	抬起	向上	通过	四	锁	到	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] .

of	the	upper	Nile	.
的	这	上	尼罗河	.

然后通过四个船闸方便快捷地提升到尼罗河上游的水位。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] ['iːdʒɪpt][tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	visitor	should	not	leave	Egypt	till	he	has	seen	Philæ	,	with	its	beautiful
这	游客	应该	不是	离开	埃及	直到	他	有	已见	-	,	和	它是	美丽的

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

游客在离开埃及之前，不应该错过菲莱及其美丽的寺庙。

['ruːɪnd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌkɔlə'neɪdz] .

ruined	walls	,	and	colonnades	.
毁坏	墙壁	,	和	柱廊	.

残垣断壁和柱廊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , —

It	is	a	sight	for	artists	to	draw	and	for	us	to	dream	of	,	—
它	是	一个	视线	为了	艺术家	到	画	和	为了	我们	到	梦	的	,	—

- [ə'pærəntli] [ə'floʊt] ;

Philæ	apparently	afloat	;
-	显然	漂浮	;

这是艺术家们描绘的景象，也是我们梦想的景象——菲莱似乎漂浮在水面上；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [naɪl] ['wɔːtər][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

for	now	the	Nile	water	has	penetrated	the	halls	of	its	temples	and
为了	现在	这	尼罗河	水	有	渗透	这	大厅	的	它是	寺庙	和

[sə'raʊndɪd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːləmz] .

surrounded	its	beautiful	columns	.
包围	它是	美丽的	列	.

现在，尼罗河水已经渗入神庙的殿堂，环绕着美丽的柱子。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [naɪl] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈnæʃ(ə)nəl]

On	**returning**	**from**	**the**	**upper**	**Nile**	**a**	**visitor**	**should**	**go**	**to**	**the**	**new**	**National**
在	返回	从	这	上	尼罗河	一个	游客	应该	去	到	这	新的	国家的

[mjuˈziːəm][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] .

Museum	**at**	**Cairo**	**.**
博物馆	在	开罗	.

从尼罗河上游返回的游客应该去开罗的新国家博物馆参观。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪl] [trɪp] ;

He	**may**	**have**	**visited**	**this**	**interesting**	**place**	**before**	**he**	**took**	**the**	**Nile**	**trip**	**;**
他	可能	有	到访	这	有趣的	地方	前	他	采取	这	尼罗河	旅行	;

他可能在去尼罗河旅行之前就来过这个有趣的地方;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

but	**he**	**will**	**know**	**more**	**on**	**his**	**return**	**.**
但	他	将要	知道	更多的	在	他的	返回	.

但他回来后就会知道更多了。

[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ænˈtɪkwətiːz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [wɪl] [miːn] [mɔːr]

The	**valuable**	**collection**	**of**	**Egyptian**	**antiquities**	**there**	**in**	**the**	**museum**	**will**	**mean**	**more**
这	有价值的	收藏	的	埃及人	古董	那里	在	这	博物馆	将要	意思是	更多的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

博物馆里那些珍贵的埃及文物对他来说意义非凡。

[mʌnθs] [kʊd; kəd][biː; bi] [spent] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

Months	**could**	**be**	**spent**	**with**	**profit**	**in**	**this**	**building**	**.**
几个月	可以	是	花费	和	利润	在	这	建筑	.

在这栋楼里，几个月的时间都可以用来赚钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk]

It	**contains**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**and**	**most**	**interesting**	**collections**	**of**	**historic**
它	包含	一	的	这	最富有的	和	最多	有趣的	收藏	的	历史性

[rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,

remains	**in**	**the**	**world**	**—**	**the**	**result**	**of**	**years**	**of**	**exploration**	**,**
遗迹	在	这	世界	—	这	结果	的	年	的	勘探	,

它拥有世界上最丰富、最有趣的古迹收藏之一——这是多年探索的成果。

[ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [sˈkɒləz] .

excavation	**,**	**and**	**the**	**intelligent**	**study**	**of**	**eminent**	**scholars**	**.**
挖掘	,	和	这	聪明的	学习	的	杰出	学者们	.

考古发掘，以及杰出学者的深入研究。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈrelɪks][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] .

There	**before**	**you**	**are**	**the**	**relics**	**of**	**ancient**	**Egypt**	**.**
那里	前	你	是	这	遗物	的	古老的	埃及	.

眼前便是古埃及的遗迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstætʃuːz] , [ˈmʌmiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ænˈtɪkwətiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]

There	**are**	**the**	**statues**	**,**	**mummies**	**,**	**and**	**other**	**antiquities**	**that**	**the**	**government**
那里	是	这	雕像	,	木乃伊	,	和	其他	古董	那	这	政府

[hæz; həz] [kəˈlektɪd] .

has	**collected**	**.**
有	集	.

这里有政府收集的雕像、木乃伊和其他文物。

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə]

In	them	you	may	read	the	history	of	ancient	Egypt	and	learn	to
在	他们	你	可能	读	这	历史	的	古老的	埃及	和	学习	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][laɪf] ,

appreciate	the	life	,
欣赏	这	生活	,

从中你可以读到古埃及的历史，并学会欣赏当时的生活。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] [taɪm] .

literature	,	and	art	of	Pharaoh's	time	.
文学	,	和	艺术	的	法老的	时间	.

法老时代的文学和艺术。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] -

THE	ISLAND	OF	PHILÆ
这	岛	的	-

菲莱岛

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [roʊz] [ə'baʊt]

This	picture	shows	the	beauty	of	Philæ	before	the	waters	of	the	Nile	rose	about
这	图片	演出	这	美丽	的	-	前	这	水	的	这	尼罗河	玫瑰	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这张照片展现了尼罗河水上涨之前菲莱的美丽景色。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dæm][æt; ət] [æ'swɑːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][hæf]

Since	the	building	of	the	great	dam	at	Assouan	the	temples	of	Philæ	are	half
自从	这	建筑	的	这	伟大的	坝	在	阿苏安	这	寺庙	的	-	是	一半

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

自从阿苏安大坝建成以来，菲莱神庙有一半都淹没在水下。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] . — " ['mɑːdərn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [θiːbz] , " [sɜːr] ['gɑːrdnɚ] ['wilkinsn] ; "

SUPPLEMENTARY	READING	.	—	"	Modern	Egypt	and	Thebes	,	"	Sir	Gardiner	Wilkinson	;	"
补充	阅读	.	—	"	现代的	埃及	和	底比斯	,	"	先生	加德纳	威尔金森	;	"

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] ,

A	Thousand	Miles	Up	the	Nile	,
一个	千	迈尔斯	向上	这	尼罗河	,

补充阅读材料——《现代埃及与底比斯》，加德纳·威尔金森爵士；《尼罗河一千英里上游》，

" [ə; eɪ] . [biː] . ['edwərdz] ; " ['iːdʒɪpt] , " [es] . [leɪn] - [puːl] ;

"	A	.	B	.	Edwards	;	"	Egypt	,	"	S	.	Lane	-	Poole	;
"	一个	.	B	.	爱德华兹	;	"	埃及	,	"	S	.	车道	-	普尔	;

AB Edwards；“埃及”，S. Lane-Poole；

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɑːŋkwest]

"	A	History	of	Egypt	from	the	Earliest	Times	to	the	Persian	Conquest
"	一个	历史	的	埃及	从	这	最早	《时代周刊》	到	这	波斯语	征服

, " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['brestid] ;

,	"	J	.	H	.	Breasted	;
,	"	J	.	H	.	胸部	;

《从远古时代到波斯征服的埃及史》，JH 布雷斯特德著；

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , " [piː] . [iː] . ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['gɑːrstæŋ] ;

"	A	Short	History	of	Ancient	Egypt	,	"	P	.	E	.	Newberry	and	J	.	Garstang	;
"	一个	短的	历史	的	古老的	埃及	,	"	P	.	E	.	纽伯里	和	J	.	加斯唐	;

《古埃及简史》，P.E. Newberry 和 J. Garstang 著；

" [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , " [dʒeɪ] . [piː] . ['mæhəfi] ; " ['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
" The Empire of the Ptolemies , " J . P . Mahaffy ; " Egypt in the Nineteenth
" 这 帝国 的 这 托勒密王朝 , " J . P . 马哈菲 ; " 埃及 在 这 第十九
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

《托勒密帝国》，J.P. Mahaffy；《十九世纪的埃及》，

" [diː] . [ə; eɪ] . ['kæmərən] ; " ['mɑːdərn]['iːdʒɪpt] , " [lɔːrd]['krəjmə(r)] . « -
" D . A . Cameron ; " Modern Egypt , " Lord Cromer . « 12
" D . 一个 . 卡梅伦 ; " 现代的 埃及 , " 主 克罗默 . « -

“DA Cameron；“现代埃及”，“克罗默勋爵。”12

» [ðə; ði] ['mentər]
» THE MENTOR
» 这 导师

»导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]
ISSUED SEMI - MONTHLY BY
发布 半 - 月度 经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
The Mentor Association , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
381 Fourth Ave . , New York , N . Y .
- 第四 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第四大道381号

['vɑːljəm] [aɪ]
Volume I
体积 我

第一卷

['nʌmbər] -
Number 42
数字 -

第42号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
ANNUAL SUBSCRIPTION , FOUR DOLLARS .
年度的 订阅 , 四 美元 .

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE , SEVENTY - FIVE CENTS EXTRA .
外国的 邮资 , 七十 - 五 分 额外的 .

国外邮资另加七十五美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , ['fɪfti] [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE , FIFTY CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 , 五十 分 额外的 .

加拿大邮资，另加 50 分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər]
ENTERED AT THE POST OFFICE AT NEW YORK , N . Y . AS SECOND - CLASS MATTER
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . 作为 第二 - 班级 事情
,
,
,

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . ['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . PRESIDENT , THOMAS H .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . 总统 , 托马斯 H .
[bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltər] [pi:] . [ten] [aɪk] ;
BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ;
贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ;

版权所有，1913 年，导师协会股份有限公司。总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；

['sekrəteri] , ['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ; ['treʒərər] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ; ['əst] .
SECRETARY , W . D . MOFFAT ; TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASST .
秘书 , W . D . 莫法特 ; 财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助理 .

秘书：WD MOFFAT；财务主管：JS CAMPBELL；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kroʊ] .
SECRETARY , H . A . CROWE .
秘书 , H . 一个 . 克罗 .

秘书，HA CROWE。

[ˌedɪ'tɔ:riəl]
Editorial
社论

社论

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɛlmɪndɔrf] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
It was no easy matter for Mr . Elmendorf to present the subject of
它 曾是 不 简单的 事情 为了 先生 . 埃尔门多夫 到 展示 这 主题 的
['i:dʒɪpt][ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][ˌtu:'tu:] ,
Egypt in an article of only 2 ,
埃及 在 一个 文章 的 仅有的 2 ,

对于埃尔门多夫先生来说，要在短短两页的文章中阐述埃及这个主题绝非易事。

- [wɜ:rdz] .
500 words .
- 字 .

500字。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði]
He has confined himself in his characteristic interesting manner to the
他 有 受限 他自己 在 他的 特征 有趣的 方式 到 这
[im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr] .
impressions of a traveler .
印象 的 一个 游客 .

他以他特有的有趣方式，将笔触局限于旅行者的所见所闻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['treʒərz] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] ['mɔnjumənts] , ['stætʃu:z] ,

Of	the	great	store	of	archæological	treasures	in	Egypt	,	the	monuments	,	statues	,
的	这	伟大的	店铺	的	考古学	宝藏	在	埃及	,	这	纪念碑	,	雕像	,

['tæblɪts] ,

tablets	,
片剂	,

埃及拥有丰富的考古宝藏，包括纪念碑、雕像、石碑等。

[tu:mz] , [ɪnsk'rɪpʃnz] — [ɪn][fækt][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ˌi:dʒɪp'tɑ:lədʒi] —

tombs	,	inscriptions	—	in	fact	all	that	is	comprehended	under	the	name	Egyptology	—
陵墓	,	铭文	—	在	事实	全部	那	是	理解	在下面	这	姓名	埃及学	—

['mɪstər] . ['ɛlmɪndɔrf] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Elmendorf	could	say	nothing	.
先生	.	埃尔门多夫	可以	说	没有什么	.

陵墓、铭文——事实上，所有被统称为埃及学的东西——埃尔门多夫先生都一无所知。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trævələr] .

These	are	subjects	for	the	historical	student	rather	than	for	the	traveler	.
这些	是	主题	为了	这	历史	学生	相当	比	为了	这	游客	.

这些内容更适合历史专业的学生，而不是旅行者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['mentər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['leɪtər] [deɪt] [wen]

And	they	will	be	taken	up	in	turn	in	The	Mentor	of	some	later	date	when
和	他们	将要	是	已采取	向上	在	转动	在	这	导师	的	一些	之后	日期	什么时候

[wi:; wi] [wɪl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	will	approach	the	subject	of	Egypt	from	the	standpoint	of	the
我们	将要	方法	这	主题	的	埃及	从	这	立场	的	这

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] .

historical	student	.
历史	学生	.

这些问题将在日后由《导师》一书中逐一探讨，届时我们将从历史研究者的角度来探讨埃及这一主题。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɛlmɪndɔrfs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][æsk] — [ɪn][fækt]

one	question	that	readers	of	Mr	.	Elmendorf's	article	are	apt	to	ask	—	in	fact
一	问题	那	读者	的	先生	.	埃尔门多夫的	文章	是	易于	到	问	—	在	事实

['ɔ:rd(ə)neri][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʊd] [prɑ:mpt][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

ordinary	curiosity	would	prompt	the	inquiry	.
普通的	好奇心	会	迅速的	这	询问	.

埃尔门多夫先生的文章的读者可能会问一个问题——事实上，普通的好奇心就会促使他们提出这个问题。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

The	monuments	of	Egypt	are	covered	with	historic	records	in	the	form	of
这	纪念碑	的	埃及	是	涵盖	和	历史性	记录	在	这	形式	的

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

埃及的古迹上刻满了铭文，记录着历史。

[ði:z] ['rekərdz][ɑ:r; ər] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] .

These	records	are	hieroglyphic	.
这些	记录	是	象形文字	.

这些记录是象形文字。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kɔ:l] " ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋz] .

They	are	what	some	people	call	"	picture	writings	.
他们	是	什么	一些	人们	称呼	"	图片	著作	.

它们就是有些人所说的"图画文字"。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] [ɪz] " [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [dɪ'saɪfəd] .

"	The	natural	question	is	"	How	were	these	hieroglyphics	deciphered	.
"	这	自然的	问题	是	"	如何	是	这些	象形文字	已破译	.

“自然而然的问题是：这些象形文字是如何被破译的？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	The	answer	is	interesting	,
"	这	回答	是	有趣的	,

答案很有意思，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [bəuθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	it	seems	to	us	that	both	question	and	answer	belong	in	the	number
和	它	似乎	到	我们	那	两个都	问题	和	回答	属于	在	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɛlmɪndɔrfs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

of	The	Mentor	with	Mr	.	Elmendorf's	article	.
的	这	导师	和	先生	.	埃尔门多夫的	文章	.

我们认为，问题和答案都应该放在《导师》杂志上，与埃尔门多夫先生的文章放在一起。

[ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] ['seprəts] [æt; ət][ɪts]['deltə]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] .

The	River	Nile	separates	at	its	delta	into	two	branches	.
这	河	尼罗河	分离	在	它是	三角洲	进入	二	分支	.

尼罗河在其三角洲处分为两条支流。

[ðə; ði] ['iːstərn] [striːm] ['entərz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət] [ˌdæmi'etə] .

The	eastern	stream	enters	the	Mediterranean	at	Damietta	.
这	东	溪流	进入	这	地中海	在	达米埃塔	.

东部暖流在达米埃塔注入地中海。

[ðə; ði] ['westərn] [striːm] ['entərz][ðə; ði] [greɪt] [siː] [æt; ət] [rəu'zetə] .

The	western	stream	enters	the	great	sea	at	Rosetta	.
这	西	溪流	进入	这	伟大的	海	在	罗塞塔	.

西流在罗塞塔汇入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] ['lætər] [taʊn] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [nə'poʊliːənz] ['ɑːrmi] [dɪ'skʌvərd] ,

It	was	near	this	latter	town	that	an	officer	in	Napoleon's	army	discovered	,
它	曾是	靠近	这	后者	镇	那	一个	官	在	拿破仑的	军队	发现	,

就在这座城镇附近，拿破仑军队的一名军官发现了：

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

in	August	,	1799	,	the	key	to	Egyptian	hieroglyphics	.
在	八月	,	-	,	这	钥匙	到	埃及人	象形文字	.

1799 年 8 月，埃及象形文字的关键被揭开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

It	is	called	the	Rosetta	Stone	,	and	it	is	now	in	the	British	Museum	.
它	是	称为	这	罗塞塔	石头	,	和	它	是	现在	在	这	英国	博物馆	.

它被称为罗塞塔石碑，现藏于大英博物馆。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

For	years	the	hieroglyphic	was	an	unknown	language	,	and	the	history
为了	年	这	象形文字	曾是	一个	未知	语言	,	和	这	历史

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

多年来，象形文字一直是一种不为人知的语言，而埃及的历史也鲜为人知。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [bʊk] .

except	such	as	is	contained	in	the	Bible	,	was	a	blind	book	.
除了	这样的	作为	是	包含	在	这	圣经	,	曾是	一个	瞎的	书	.

除了《圣经》中所记载的内容之外，其他一切都是盲书。

[ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt]
The **Rosetta** **Stone** **was** **found** **to** **contain** **an** **inscription** **in** **three** **different**
这 罗塞塔 石头 曾是 成立 到 包含 一个 题词 在 三 不同的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,
languages **—** **the** **Hieroglyphic** **,**
语言 — 这 象形文字 ,

罗塞塔石碑上被发现刻有三种不同语言的铭文——象形文字、

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:tɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **Demotic** **,** **which** **was** **the** **common** **language** **of** **the** **Egyptians** **,** **and** **the**
这 世俗体 , 哪个 曾是 这 常见的 语言 的 这 埃及人 , 和 这
[gri:k] .
Greek **.**
希腊语 .

埃及人的通用语言世俗体和希腊语。

[wen] [ði:z] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ]
When **these** **inscriptions** **were** **examined** **,** **it** **was** **discovered** **that** **they** **were** **each**
什么时候 这些 铭文 是 检查 , 它 曾是 发现 那 他们 是 每个
[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
a **translation** **of** **the** **other** **.**
一个 翻译 的 这 其他 .

研究这些铭文后发现，它们互为译文。

[ðer; ðər] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn]
There **,** **then** **,** **was** **the** **clue** **which** **opened** **up** **the** **whole** **field** **of** **Egyptian**
那里 , 然后 , 曾是 这 线索 哪个 打开 向上 这 所有的 场地 的 埃及人
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

由此，便找到了打开埃及历史整个领域的线索。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [jʌŋ] , [ɪn] - , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [baɪ] [ðɪs] [klu:]
Dr **.** **Young** **,** **in** **1814** **,** **began** **the** **work** **of** **deciphering** **hieroglyphics** **by** **this** **clue**
博士 . 年轻的 , 在 - , 开始 这 工作 的 破译 象形文字 经过 这 线索
.
:
.

1814年，杨博士根据这条线索开始了破译象形文字的工作。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['veriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] ['raɪtɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
He **worked** **on** **various** **inscriptions** **,** **especially** **the** **pictorial** **writings** **on** **the** **walls** **of**
他 工作 在 各种各样的 铭文 , 尤其 这 画报 著作 在 这 墙壁 的
['kɑ:rnæk] .
Karnak **.**
卡纳克 .

他参与了各种铭文的制作，特别是卡纳克神庙墙壁上的图画文字。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪts]
The **value** **of** **this** **discovery** **may** **be** **appreciated** **when** **we** **consider** **that** **its**
这 价值 的 这 发现 可能 是 感谢 什么时候 我们 考虑 那 它是
[dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [s'kɒləz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]
discovery **has** **enabled** **scholars** **to** **translate** **hieroglyphics** **almost** **as** **easily** **as**
发现 有 已启用 学者们 到 翻译 象形文字 几乎 作为 容易地 作为
[ðeɪ] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['raɪtɪŋz] .
they **would** **any** **of** **the** **classic** **writings** **.**
他们 会 任何 的 这 经典的 著作 .

当我们考虑到这一发现使得学者们能够像翻译任何古典著作一样轻松地翻译象形文字时，我们就能体会到这一发现的价值所在。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə][stoʊn][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɪt'self].

The	actual	inscription	on	the	Rosetta	Stone	is	not	so	important	in	itself	.
这	实际的	题词	在	这	罗塞塔	石头	是	不是	所以	重要的	在	本身	.

罗塞塔石碑上的铭文本身并不那么重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'kri:]['ɪʃu:d][ɪn]['ɑ:nər][ʌv; əv]['tɔlimi][ɪ'pɪfəˌni:z][baɪ][ðə; ði][pri:sts][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]

It	is	a	decree	issued	in	honor	of	Ptolemy	Epiphanes	by	the	priests	of	Egypt
它	是	一个	法令	发布	在	荣誉	的	托勒密	显现	经过	这	神父	的	埃及

[ə'sembld][ɪn][ə; eɪ]['sɪnəd][ʌv; əv]['memfɪs][ɑ:n][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'rɪrz][ɑ:n]

assembled	in	a	synod	of	Memphis	on	account	of	the	remission	of	arrears	on
组装	在	一个	宗教会议	的	孟菲斯	在	帐户	的	这	缓解	的	欠款	在

['tæksɪz][ænd; ənd][dju:z].

taxes	and	dues	.
税收	和	会费	.

这是埃及祭司们在孟菲斯宗教会议上为纪念托勒密·伊庇法尼斯而颁布的法令，旨在免除拖欠的税款和费用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn] - [bi:] . [si:] . [sɪns][ðə; ði][dɪ'skʌvəri][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'zetə][stoʊn]['ʌðər]

It	was	put	up	in	195	B	.	C	.	Since	the	discovery	of	the	Rosetta	Stone	other
它	曾是	放	向上	在	-	B	.	C	.	自从	这	发现	的	这	罗塞塔	石头	其他

['tæblɪts][kən'teɪnɪŋ][mɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪnsk'rɪpʃnz][hæv; həv][bɪn][faʊnd],

tablets	containing	more	important	inscriptions	have	been	found	,
片剂	包含	更多的	重要的	铭文	有	到过	成立	,

它立于公元前195年。自罗塞塔石碑被发现以来，人们又发现了其他刻有更重要铭文的石碑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'ni:k]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'zetə][stoʊn][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz][ə; eɪ]

but	the	unique	value	of	the	Rosetta	Stone	lies	in	the	fact	that	it	contains	a
但	这	独特的	价值	的	这	罗塞塔	石头	谎言	在	这	事实	那	它	包含	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ][gri:k][ɪn'skrɪpʃ(ə)n],

corresponding	Greek	inscription	,
相应的	希腊语	题词	,

但罗塞塔石碑的独特价值在于它包含相应的希腊铭文。

[ˌðer'baɪ] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][klu:][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

thereby	affording	a	clue	to	the	meaning	of	the	hieroglyphics	.
从而	负担得起	一个	线索	到	这	意义	的	这	象形文字	.

从而为理解象形文字的含义提供了线索。

[ðə; ði][stoʊn][ɪz][blæk][bə'sɔ:lt], [θri:][fi:t]['sev(ə)n][ɪntʃɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ], [tu:][fi:t][sɪks][ɪntʃɪz][ɪn]

The	stone	is	black	basalt	,	three	feet	seven	inches	in	length	,	two	feet	six	inches	in
这	石头	是	黑色的	玄武岩	,	三	脚	七	英寸	在	长度	,	二	脚	六	英寸	在

[wɪdθ; wɪtθ],

width	,
宽度	,

这块石头是黑色玄武岩，长三英尺七英寸，宽两英尺六英寸。

[ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	ten	inches	thick	.
和	十	英寸	厚的	.

厚达十英寸。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faʊnd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

After	it	was	found	by	the	French	it	was	transferred	to	the	British	,
后	它	曾是	成立	经过	这	法语	它	曾是	转移	到	这	英国	,

法国人发现它之后，将其移交给了英国人。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	in	1802	,	it	was	brought	to	England	,
和	在	-	,	它	曾是	带来	到	英格兰	,

1802年，它被带到了英国。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

where	it	was	mounted	and	placed	in	the	British	Museum	.
在哪里	它	曾是	安装	和	放置	在	这	英国	博物馆	.

它被装裱后安置在大英博物馆。

[ðə; ði] [rəuˈzetə] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌiːdʒɪpˈtɑːlədʒi] .

The	Rosetta	Stone	is	a	corner	stone	of	Egyptology	.
这	罗塞塔	石头	是	一个	角落	石头	的	埃及学	.

罗塞塔石碑是埃及学的奠基石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevɪˈleiʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [iˈdʒɪpʃn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][laɪf] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

And	the	revelations	of	early	Egyptian	history	and	life	,	brought	to	light
和	这	启示	的	早期的	埃及人	历史	和	生活	,	带来	到	光

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

by	means	of	it	,
经过	方法	的	它	,

而通过它，早期埃及历史和生活的种种真相也得以揭示。

[hæv; həv] [klɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [noʊn]

have	cleared	some	of	the	mystery	of	Egypt	and	have	made	known
有	已清除	一些	的	这	神秘	的	埃及	和	有	制成	已知

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

much	of	its	history	.
很多	的	它是	历史	.

揭开了埃及的一些神秘面纱，并让世人了解了埃及的许多历史。

« [pleɪt] [aɪ]

«	Plate	I
«	盘子	我

“图版一”

» [vjuː] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , ['iːdʒɪpt]

»	VIEW	OF	CAIRO	,	EGYPT
»	看法	的	开罗	,	埃及

»埃及开罗景色

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

EGYPT	,	THE	LAND	OF	MYSTERY
埃及	,	这	土地	的	神秘

埃及，神秘之地

['kaɪəroʊ]

Cairo
开罗

开罗

[wʌn]

ONE
一

一

['ɛroʊ][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] ['sɪti] [ɪn]['æfrɪkə] .

airo	is	the	capital	of	modern	Egypt	,	and	the	most	populous	city	in	Africa	.
空气	是	这	首都	的	现代的	埃及	,	和	这	最多	人口众多	城市	在	非洲	.

埃及是现代埃及的首都，也是非洲人口最多的城市。

[baɪ][ðə; ði]['ærəbz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - - [el] - - [ɔːr] ['sɪmpli] - .

By	the	Arabs	it	is	called	Maçr	-	el	-	Qâhira	or	simply	Maçr	.
经过	这	阿拉伯人	它	是	称为	-	-	el	-	-	或者	简单地	-	.

阿拉伯人称之为 Maçr-el-Qâhira 或简称 Maçr。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] ,
It **is** **situated** **on** **the** **Nile** **,**
它 是 位于 在 这 尼罗河 ,

它位于尼罗河畔，

[ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
extending **along** **the** **east** **bank** **of** **that** **river** **for** **about** **five** **miles** **.**
扩展 沿着 这 东方 银行 的 那 河 为了 关于 五 英里 .

沿该河东岸延伸约五英里。

['kaɪərɔʊ][ɪt'self][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɑːzləm]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
Cairo **itself** **is** **really** **the** **fourth** **Moslem** **capital** **of** **Egypt** **.**
开罗 本身 是 真的 这 第四 穆斯林 首都 的 埃及 .

开罗实际上是埃及的第四个穆斯林首都。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
The **site** **of** **one** **of** **those** **which** **preceded** **it** **is** **partly** **included** **within** **its** **walls** **,**
这 地点 的 一 的 那些 哪个 之前 它 是 部分 包括 之内 它是 墙壁 ,

它的一部分城墙内包含了其前身之一的遗址。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
while **the** **other** **two** **were** **a** **little** **to** **the** **south** **.**
尽管 这 其他 二 是 一个 小的 到 这 南 .

而另外两座则位于稍南一些的地方。

['dʒaʊhɑːr][ɔːr]['goʊhɑːr] - [el] - [kaɪd] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæt.ɪ.maɪt]['kælɪf] [el] -
Jauhar **or** **Gohar** **-** **el** **-** **Kaid** **,** **the** **conqueror** **of** **Egypt** **for** **the** **Fatimite** **calif** **El** **-**
乔哈尔 或者 戈哈尔 - el - 凯德 , 这 征服者 的 埃及 为了 这 法蒂玛 加州 埃尔 -
- , [ɪn] - ['faʊndɪd] [el] - - ,
Moizz **,** **in** **968** **founded** **El** **-** **Qâhira** **,**
- , 在 - 创立 埃尔 - - ,

法蒂玛王朝哈里发埃尔-莫伊兹的征服者贾乌哈尔（或称戈哈尔-埃尔-凯德）于公元968年建立了开罗城。

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .
" **The** **Victorious** **.**
" 这 胜利者 .

“胜利者。”

" [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]['kaɪərɔʊ] .
" **This** **name** **was** **finally** **corrupted** **into** **Cairo** **.**
" 这 姓名 曾是 最后 腐败的 进入 开罗 .

“这个名字最终演变成了开罗。”

[ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
The **city** **was** **founded** **on** **the** **spot** **occupied** **by** **the** **camp** **of** **the** **conqueror** **.**
这 城市 曾是 创立 在 这 点 占领 经过 这 营 的 这 征服者 .

这座城市建在征服者营地的原址上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .
It **grew** **larger** **and** **more** **important** **as** **the** **years** **went** **by** **.**
它 生长 更大的 和 更多的 重要的 作为 这 年 去 经过 .

随着时间的推移，它的规模越来越大，也越来越重要。

[ɪn] - [ðə; ði][kruː'seɪdɜ˞z] [ə'tækt] ['kaɪərɔʊ] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] .
In **1175** **the** **Crusaders** **attacked** **Cairo** **;** **but** **were** **repulsed** **.**
在 - 这 十字军战士 遭到攻击 开罗 ; 但 是 反感 .

1175年，十字军进攻开罗，但被击退。

[ðə; ði] [taʊn] ['prɔspəd] ; [bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] .
The **town** **prospered** **;** **but** **in** **1517** **it** **was** **conquered** **by** **the** **Turks** **.**
这 镇 繁荣昌盛 ; 但 在 - 它 曾是 征服 经过 这 土耳其人 .

该镇繁荣发展；但在 1517 年被土耳其人征服。

[ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnd] .
Thereafter **it** **declined** **.**
此后 它 拒绝 .

此后便开始衰落。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - .
The **French** **captured** **the** **city** **in** **1798** **.**
这 法语 捕获 这 城市 在 - .

法国人在1798年攻占了这座城市。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] - ,
The **Turkish** **and** **English** **forces** **drove** **them** **out** **in** **1801** **,**
这 土耳其 和 英语 力量 驾驶 他们 出去 在 - ,

1801年，土耳其和英国军队将他们驱逐出去。

[ænd; ənd] ['kaɪəroʊ] [wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['tɜːrki] .
and **Cairo** **was** **then** **handed** **over** **to** **Turkey** **.**
和 开罗 曾是 然后 递交 超过 到 火鸡 .

随后开罗被移交给土耳其。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['mɛhəmɛt] ['æli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] .
A **few** **years** **later** **Mehemet** **Ali** **became** **the** **Turkish** **viceroy** **.**
一个 很少 年 之后 梅赫迈特 阿里 成为 这 土耳其 总督 .

几年后，穆罕默德·阿里成为土耳其总督。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['skiːmər] .
This **man** **was** **a** **bold** **and** **unscrupulous** **schemer** **.**
这 男人 曾是 一个 大胆的 和 无良的 阴谋家 .

这个人是个胆大妄为、毫无道德底线的阴谋家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [mæsə'doʊniə] ,
He **was** **born** **in** **Macedonia** **,**
他 曾是 出生 在 马其顿 ,

他出生于马其顿。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sʌltən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
and **became** **colonel** **of** **the** **troops** **of** **the** **Turkish** **sultan** **and** **was**
和 成为 上校 的 这 军队 的 这 土耳其 苏丹 和 曾是
['steɪʃənd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
stationed **in** **Egypt** **.**
驻 在 埃及 .

他成为土耳其苏丹军队的上校，并驻扎在埃及。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] .
In **1805** **he** **was** **appointed** **governor** **.**
在 - 他 曾是 任命 州长 .

1805年，他被任命为州长。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['ɪŋglənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔɪld]
Two **years** **later** **England** **tried** **to** **get** **possession** **of** **the** **country** **;** **but** **he** **foiled**
二 年 之后 英格兰 尝试 到 得到 拥有 的 这 国家 ; 但 他 挫败
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
the **British** **.**
这 英国 .

两年后，英国试图占领该国，但他挫败了英国的企图。

[ðə; ði] ['mæməˌluːk] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
The **Mamelukes** **,** **the** **former** **rulers** **of** **Egypt** **,**
这 马穆鲁克 , 这 以前的 统治者 的 埃及 ,

马穆鲁克王朝，埃及的前统治者，

[hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['mɛhəmɛt]

had	been	conquered	by	Napoleon	and	were	forced	to	acknowledge	Mehemet
有	到过	征服	经过	拿破仑	和	是	强制	到	承认	梅赫迈特

['æli] [æz; əz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

Ali	as	master	of	Egypt	.
阿里	作为	掌握	的	埃及	.

曾被拿破仑征服，被迫承认穆罕默德·阿里为埃及统治者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [plɑːts] ['hindəd] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	they	were	still	powerful	,	and	their	plots	hindered	the	plans	of	the
但	他们	是	仍然	强大的	,	和	他们的	图表	受阻	这	计划	的	这

[æm'bɪʃəs] ['vaɪsrɔɪ] .

ambitious	viceroy	.
雄心勃勃	总督	.

但他们仍然势力强大，他们的阴谋阻碍了雄心勃勃的总督的计划。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] - ['mɛhəmɛt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪn] ['kaɪəroʊ] ,

So	one	day	in	1811	Mehemet	gave	a	great	feast	in	the	citadel	in	Cairo	,
所以	一	天	在	-	梅赫迈特	给予	一个	伟大的	盛宴	在	这	堡垒	在	开罗	,

1811年的某一天，穆罕默德在开罗城堡举行了一场盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	the	Mamelukes	were	all	invited	.
到	哪个	这	马穆鲁克	是	全部	受邀	.

所有马穆鲁克人都被邀请参加。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [roʊd] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Four	hundred	and	fifty	of	them	accepted	and	rode	,	a	magnificent
四	百	和	五十	的	他们	公认	和	骑	,	一个	壮丽

[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,

cavalcade	,
车队	,

他们四百五十人接受了邀请，骑马前往，组成了一支壮观的队伍。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] , [stiːp] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər]

up	to	the	citadel	through	a	deep	,	steep	passageway	leading	from	the	lower
向上	到	这	堡垒	通过	一个	深的	,	陡	通道	领导	从	这	降低

[taʊn] .

town	.
镇	.

从下城区沿着一条又深又陡的通道向上攀登，即可到达城堡。

[ðə; ði] ['loʊər] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] .

The	lower	gates	of	the	street	were	suddenly	closed	.
这	降低	大门	的	这	街道	是	突然	关闭	.

街道下方的闸门突然关闭了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [ʌv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] .

Behind	the	walls	were	the	armed	men	of	Mehemet	Ali	.
在后面	这	墙壁	是	这	武装	男人	的	梅赫迈特	阿里	.

墙后是穆罕默德·阿里的武装人员。

[pɔɪnt] - [blæŋk] [ðeɪ] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

Point	-	blank	they	fired	into	the	crowd	of	horsemen	.
观点	-	空白的	他们	被解雇	进入	这	人群	的	骑兵	.

他们近距离向骑兵人群开火。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ded] .

The	slaughter	was	kept	up	until	all	were	dead	.
这	屠宰	曾是	保留	向上	直到	全部	是	死的	.

屠杀一直持续到所有人死亡为止。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['liːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] .

Tradition	**says**	**that**	**one**	**man**	**escaped**	**by**	**leaping**	**his**	**horse**	**over**	**a**	**wall**	**.**
传统	说道	那	一	男人	逃脱	经过	跳跃	他的	马	超过	一个	墙	.

据传，曾有一人骑马跃过围墙逃脱。

[ðʌs] ['mɛhəmɛt] [bɪ'keɪm] ['ruːlər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

Thus	**Mehemet**	**became**	**ruler**	**indeed**	**of**	**Egypt**	**.**
因此	梅赫迈特	成为	统治者	的确	的	埃及	.

因此，穆罕默德的确成为了埃及的统治者。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] ['kaɪəroʊ] [gruː] [ʌp] .

Under	**his**	**rule**	**Cairo**	**grew**	**up**	**.**
在下面	他的	规则	开罗	生长	向上	.

在他的统治下，开罗发展壮大。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

He	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**watched**	**over**	**the**	**welfare**	**of**	**his**	**people**	**;**
他	是	据称	到	有	观看	超过	这	福利	的	他的	人们	;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

他本应守护人民的福祉；但是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][hɪ'stɔːriən] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] [mɔːr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

according	**to**	**one**	**historian**	**,**	**"**	**they**	**could**	**not**	**suffer**	**more**	**and**	**live**	**.**
根据	到	一	历史学家	,	"	他们	可以	不是	遭受	更多的	和	居住	.

一位历史学家说："他们再也无法承受更多痛苦而活下去了。"

" ['ɪsmeɪl][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'diːvz] ([kɛ] - - -) ['mɔdə(ː)naizd]

"	**Ismail**	**Pasha**	**,**	**the**	**first**	**of**	**the**	**khedives**	**(**	**keh**	**-**	**deeves**	**'**	**)**	**modernized**
"	伊斯梅尔	帕夏	,	这	第一的	的	这	赫迪夫	(	克	-	-	-	)	现代化

['kaɪəroʊ] .

Cairo	**.**
开罗	.

"伊斯梅尔帕夏是第一位使开罗现代化的赫迪夫（khedives）。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'gresɪv] [bʌt; bət] ['rekləs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Coming	**from**	**Paris**	**filled**	**with**	**progressive**	**but**	**reckless**	**ideas**	**of**	**civilization**	**,**
未来	从	巴黎	已填	和	进步	但	鲁莽	想法	的	文明	,

来自充满进步却又鲁莽的文明理念的巴黎，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] ['ɪntuː][æn; ən]['æfrɪkən][mə'trɑːpəlɪs]

he	**resolved**	**to**	**transform**	**the**	**ancient**	**city**	**by**	**the**	**Nile**	**into**	**an**	**African**	**metropolis**
他	已解决	到	转换	这	古老的	城市	经过	这	尼罗河	进入	一个	非洲	都会

.

:
.

他决心将尼罗河畔的这座古城改造成一座非洲大都市。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez]

The	**festivities**	**he**	**organized**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**Suez**
这	庆祝活动	他	组织	在	这	场合	的	这	开幕	的	这	苏伊士运河

[kəˈnæl][ɪn] - [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Canal	**in**	**1869**	**are**	**said**	**to**	**have**	**cost**	**twenty**	**million**	**dollars**	**.**
运河	在	-	是	说	到	有	成本	二十	百万	美元	.

据说他为庆祝 1869 年苏伊士运河开通而组织的庆祝活动花费了 2000 万美元。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['vɛədiː] , [ðə; ði] ['feɪməs]

He	built	the	opera	house	of	Cairo	,	and	had	Verdi	,	the	famous
他	建造	这	歌剧	房子	的	开罗	,	和	有	威尔第	,	这	著名的

[kəm'poʊzər] ,

composer	,
作曲家	,

他建造了开罗歌剧院，并邀请了著名作曲家威尔第前来演出。

[raɪt] [ðə; ði]['ɑːprə] " ['ɑːiːdə] " [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ðer; ðər][ɪn] - .

write	the	opera	"	Aïda	"	especially	to	be	produced	there	in	1871	.
写	这	歌剧	"	艾达	"	尤其	到	是	生产	那里	在	-	.

1871年，他专门为在那里上演而创作了歌剧《阿依达》。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsiz] [plʌndʒd] ['iːdʒɪpt]['ɪntuː] [det] , [bʌt; bət][ɪn] - ['kaɪərəʊ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]

His	extravagances	plunged	Egypt	into	debt	,	but	in	1882	Cairo	was	occupied	by
他的	奢侈	暴跌	埃及	进入	债务	,	但	在	-	开罗	曾是	占领	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	British	,
这	英国	,

他的挥霍无度使埃及债台高筑，但1882年开罗被英国占领。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðer; ðər] [ruːl] ['iːdʒɪpt] [keɪm] ['grædʒuəli][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

and	under	their	rule	Egypt	came	gradually	from	under	this	heavy	burden	of
和	在下面	他们的	规则	埃及	来了	逐步地	从	在下面	这	重的	负担	的

[ɪn'detɪdnəs] .

indebtedness	.
负债	.

在他们的统治下，埃及逐渐摆脱了沉重的债务负担。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	42	,	SERIAL	No	.	42
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 42，序列号 42

['kɑːpiraɪt] , - .

COPYRIGHT	,	1913	.
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

« [pleɪt] [iː]

«	Plate	II
«	盘子	二

图版二

» ['pɪrəmɪdz] , ['iːdʒɪpt]

»	PYRAMIDS	,	EGYPT
»	金字塔	,	埃及

»埃及金字塔

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

EGYPT	,	THE	LAND	OF	MYSTERY
埃及	,	这	土地	的	神秘

埃及，神秘之地

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]

The	Pyramids
这	金字塔

金字塔

[tuː]

TWO
二

二

[əl] [θɪŋz] [fɪr] [taɪm] ; [bʌt; bət] [taɪm] [fɪrz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , " [sez] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] .

ll	things	fear	Time	;	but	Time	fears	the	Pyramids	,	"	says	the	ancient	proverb	.
二	事物	害怕	时间	;	但	时间	恐惧	这	金字塔	,	"	说道	这	古老的	谚语	.

"万物畏惧时间；但时间畏惧金字塔，"古老的谚语如是说。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	pyramids	are	for	eternity	.
这	金字塔	是	为了	永恒	.

金字塔将永世长存。

[ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl]['mænz][wɜːrks] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [taɪm] .

They	alone	of	all	man's	works	seem	able	to	conquer	time	.
他们	独自的	的	全部	男人的	作品	似乎	有能力的	到	征服	时间	.

在人类的所有造物中，似乎只有它们能够战胜时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mjuːt] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	are	mute	witnesses	to	the	greatness	and	majesty	of	Egypt	five	thousand	years	ago	.
他们	是	沉默的	证人	到	这	伟大	和	威严	的	埃及	五	千	年	前	.

他们是五千年前埃及伟大和威严的无声见证者。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər] ['rɔɪəl] [tuːmz] , [ðə; ði] ['beriəl] [vɔːlts] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

The	Egyptian	pyramids	are	royal	tombs	,	the	burial	vaults	of	kings	.
这	埃及人	金字塔	是	皇家	陵墓	,	这	葬礼	金库	的	国王	.

埃及金字塔是皇家陵墓，是国王的埋葬地窖。

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['leər] [ʌv; əv] [rʌf] - [hjuːn] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɔːrtər] .

A	pyramid	was	constructed	of	horizontal	layers	of	rough	-	hewn	blocks	with	a	small	amount	of	mortar	.
一个	金字塔	曾是	建造	的	水平的	层	的	粗糙的	-	凿	积木	和	一个	小的	数量	的	砂浆	.

金字塔是用粗糙的石块水平层层堆砌而成，只用了少量砂浆。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['keɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mæsɪv] [blɑːks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪtər] [ɪn] ['θɪknəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [haɪt] .

The	outside	casing	was	of	massive	blocks	,	usually	greater	in	thickness	than	in	height	.
这	外部	套管	曾是	的	大量的	积木	,	通常	更大的	在	厚度	比	在	高度	.

外壳由巨大的石块构成，通常厚度大于高度。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪrəmɪd] , ['ɔːlweɪz] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd]

Inside	of	each	pyramid	,	always	low	down	,	and	usually	below	the	ground
里面	的	每个	金字塔	,	总是	低的	向下	,	和	通常	以下	这	地面

['levə(ə)l] ,

level	,
等级	,

每座金字塔内部，总是位于较低位置，通常低于地面水平，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['tʃeɪmbər] .

was	built	a	sepulchral	chamber	.
曾是	建造	一个	墓穴	房间	.

建造了一座墓室。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	room	,	which	contained	the	body	of	the	king	,
这	房间	,	哪个	包含	这	身体	的	这	国王	,

这个房间里安放着国王的遗体，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

was	always	reached	by	a	passage	from	the	north	,	sometimes	beginning	in	the
曾是	总是	达到	经过	一个	通道	从	这	北	,	有时	开始	在	这

['pɪrəmɪd] [feɪs] ,

pyramid	face	,
金字塔	脸	,

总是通过一条从北方延伸出来的通道到达，有时通道的起点就在金字塔的正面。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

sometimes	descending	into	the	rock	on	which	the	pyramid	was	built	.
有时	下降	进入	这	岩石	在	哪个	这	金字塔	曾是	建造	.

有时会深入到建造金字塔的岩石内部。

[tuː; tə] [bɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [tuːmz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]

To	build	but	a	single	one	of	these	huge	tombs	must	have	taken
到	建造	但	一个	单身的	一	的	这些	巨大的	陵墓	必须	有	已采取

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] ['meni] ['jɪrz] ,

thousands	of	slaves	many	years	,
数千	的	奴隶	许多	年	,

建造这样一座巨大的陵墓，想必需要成千上万的奴隶花费许多年时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tə'deɪ] .

and	there	are	seventy	-	six	of	them	in	existence	today	.
和	那里	是	七十	-	六	的	他们	在	存在	今天	.

目前还存在着七十六座这样的建筑。

[wʌt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [kɪŋz] !

What	a	record	of	toil	and	suffering	for	the	vanity	of	kings	!
什么	一个	记录	的	辛劳	和	痛苦	为了	这	虚荣	的	国王	!

为了满足君王的虚荣心，人类付出了多么沉重的代价和苦难啊！

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪrəmɪdz] [ɪz][ðə; ði] [step] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][sə'kɑːrə] .

The	oldest	of	these	pyramids	is	the	Step	Pyramid	of	Sakkara	.
这	最老	的	这些	金字塔	是	这	步	金字塔	的	萨卡拉	.

这些金字塔中最古老的是萨卡拉阶梯金字塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	supposed	to	be	the	oldest	building	of	stone	in	the	world	.
它	是	据称	到	是	这	最老	建筑	的	石头	在	这	世界	.

它据说是世界上最古老的石头建筑。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['vænɪʃt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['miːniːz] ,

It	lies	near	the	vanished	city	of	Memphis	,	the	capital	city	of	King	Menes	,
它	谎言	靠近	这	消失了	城市	的	孟菲斯	,	这	首都	城市	的	国王	美尼斯	,

它位于已消失的孟菲斯城附近，孟菲斯是国王美尼斯的都城。

[ðə; ði][fɜːrst] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmɑːnərk] [huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	first	Egyptian	monarch	whose	name	is	known	to	history	,
这	第一的	埃及人	君主	谁	姓名	是	已知	到	历史	,

历史上记载名字的第一位埃及君主

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['daɪnəsti] ,

and	the	founder	of	the	earliest	known	dynasty	,
和	这	创始人	的	这	最早	已知	王朝	,

以及已知最早王朝的创始人，

['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] .

variously	estimated	to	have	been	from	5702	to	2691	B	.	C	.
各种各样的	估计的	到	有	到过	从	-	到	-	B	.	C	.

据估计，其年代介于公元前5702年至公元前2691年之间。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['kuːfuː] (['kiː,ɒps]) [æt; ət]

The	greatest	and	most	famous	pyramid	is	the	Pyramid	of	Khufu	(	Cheops	)	at
这	最	和	最多	著名的	金字塔	是	这	金字塔	的	胡夫	(	胡夫	)	在

['giːzə] .

Gizeh	.
吉萨	.

最伟大、最著名的金字塔是位于吉萨的胡夫金字塔（吉奥普斯金字塔）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [fɔːr] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [haɪ] ; [ɪts] [beɪs] ['kʌvərz][æn; ən]['eriə]

It	was	originally	four	hundred	and	eighty	feet	high	;	its	base	covers	an	area
它	曾是	起初	四	百	和	八十	脚	高的	;	它是	根据	封面	一个	区域

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['eikəs] ;

of	thirteen	acres	;
的	十三	英亩	;

它最初高四百八十英尺；其底座占地十三英亩；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd][ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	each	side	is	seven	hundred	and	fifty	-	five	feet	long	.
和	每个	边	是	七	百	和	五十	-	五	脚	长的	.

每边长七百五十五英尺。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ækjərət] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] ['mɑːdərn] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv]

The	ancient	builders	were	so	accurate	in	their	work	that	modern	engineers	have
这	古老的	建筑商	是	所以	准确的	在	他们的	工作	那	现代的	工程师	有

[dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['oʊnli]['sɪksti] - [faɪv][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

discovered	an	error	of	only	sixty	-	five	one	-	hundredths	of	an	inch	in
发现	一个	错误	的	仅有的	六十	-	五	一	-	百分之一	的	一个	英寸	在

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪs] ,

the	length	of	the	sides	of	the	base	,
这	长度	的	这	侧面	的	这	根据	,

古代建造者技艺精湛，现代工程师发现，底座边长上的误差仅为百分之六十五英寸。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] - [θriː] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]

and	of	one	-	three	-	hundredth	of	a	degree	in	angle	at	the	corners
和	的	一	-	三	-	百分之一	的	一个	程度	在	角度	在	这	角落

.

:

.

角部角度为三百分之一度。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [skwer] .

The	base	is	practically	a	perfect	square	.
这	根据	是	几乎	一个	完美的	正方形	.

底面几乎是一个完美的正方形。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['ku:fu:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

The	Pyramid	of	Khufu	is	the	only	surviving	wonder	of	the	Seven	Wonders	of
这	金字塔	的	胡夫	是	这	仅有的	幸存	想知道	的	这	七	奇迹	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] .

the	ancient	world	.
这	古老的	世界	.

胡夫金字塔是古代世界七大奇迹中唯一幸存至今的奇迹。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [tu:m] ,

One	hundred	thousand	men	worked	for	twenty	years	to	build	this	tomb	,
一	百	千	男人	工作	为了	二十	年	到	建造	这	墓	,

十万名工人花了二十年时间建造了这座陵墓。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [tu:] ['mɪljən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪmstoʊn] [blɑ:ks] ,

which	contains	two	million	three	hundred	thousand	limestone	blocks	,
哪个	包含	二	百万	三	百	千	石灰石	积木	,

其中包含两百三十万块石灰岩块，

[ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tʌnz] .

of	an	average	weight	of	two	and	a	half	tons	.
的	一个	平均的	重量	的	二	和	一个	一半	吨	.

平均重量为两吨半。

[haʊ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz]

How	the	tremendous	undertaking	was	ever	accomplished	is	one	of	the	mysteries
如何	这	巨大的	承诺	曾是	曾经	完成	是	一	的	这	谜团

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这项浩大的工程是如何完成的，至今仍是世界未解之谜之一。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [hju:dʒ] [tu:m] [wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['rɔbəz] .

But	even	this	huge	tomb	was	no	protection	against	robbers	.
但	甚至	这	巨大的	墓	曾是	不	保护	反对	强盗	.

但即使是如此巨大的陵墓也无法阻止盗墓者。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ku:fu:][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , ['stoʊlən][frʌm; frəm][ɪts] ['feɪməs] ['restɪŋ] [pleɪs]

The	body	of	King	Khufu	has	disappeared	,	stolen	from	its	famous	resting	place
这	身体	的	国王	胡夫	有	消失	,	被盗	从	它是	著名的	休息	地方

['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

胡夫国王的遗体已经失踪，几个世纪前从其著名的陵墓被盗走。

[tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][klaɪm] [steps] , ['næroʊ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [fi:t]

To	ascend	the	pyramid	one	has	to	climb	steps	,	narrow	and	about	three	feet
到	上升	这	金字塔	一	有	到	爬	步骤	,	狭窄的	和	关于	三	脚

[ə'pɑ:rt] .

apart	.
除	.

要登上金字塔，必须爬上狭窄且间距约三英尺的台阶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [ðə; ði]['ærəbz][help][ðə; ði] ['tʊrɪst] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

For	a	small	fee	the	Arabs	help	the	tourist	to	the	top	,
为了	一个	小的	费用	这	阿拉伯人	帮助	这	游客	到	这	顶部	,

阿拉伯人会收取少量费用帮助游客登顶。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

from	where	the	view	is	well	worth	the	trouble	.
从	在哪里	这	看法	是	出色地	值得	这	麻烦	.

从那里看到的景色绝对值得一游。

[ðə; ði] [blɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

The	blocks	that	formed	the	point	of	the	pyramid	have	been	removed	,
这	积木	那	形成	这	观点	的	这	金字塔	有	到过	已移除	,

构成金字塔尖端的石块已被移除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['plætfɔːrm] ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [skwer] .

and	the	summit	is	a	level	platform	thirty	-	six	feet	square	.
和	这	首脑	是	一个	等级	平台	三十	-	六	脚	正方形	.

山顶是一个边长为 36 英尺的正方形平台。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	42	,	SERIAL	No	.	42
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 42，序列号 42

['kɑːpiraɪt] , - .

COPYRIGHT	,	1913	.
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

« [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

«	Plate	III
«	盘子	三、

图版三

» [ðə; ði] [sfɪŋks] , ['iːdʒɪpt]

»	THE	SPHINX	,	EGYPT
»	这	狮身人面像	,	埃及

»埃及狮身人面像

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

EGYPT	,	THE	LAND	OF	MYSTERY
埃及	,	这	土地	的	神秘

埃及，神秘之地

[ðə; ði] [sfɪŋks]

The	Sphinx
这	狮身人面像

狮身人面像

[θriː]

THREE
三

三

- [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][mæn] , ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði]

attered	and	broken	by	the	attacks	of	time	and	man	,	buffeted	by	the
-	和	破碎的	经过	这	攻击	的	时间	和	男人	,	颠簸	经过	这

['dezərt]['waɪndz] ,

desert	winds	,
沙漠	风	,

饱经岁月和人为侵蚀，饱受沙漠狂风的摧残，

[flæt] [feɪst] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['fi:tʃərləs] ,

flat	faced	,	and	almost	featureless	,
平坦的	面对	,	和	几乎	无特征	,

脸型扁平，几乎没有五官，

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] ['si:krət] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

the	Sphinx	is	still	the	possessor	of	its	mighty	secret	—	the	mystery	of	the	ages
这	狮身人面像	是	仍然	这	拥有者	的	它是	强大的	秘密	—	这	神秘	的	这	年龄

.

:

.

狮身人面像至今仍保守着它那惊天动地的秘密——亘古不变的谜团。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊzd] [lɪps][ðə; ði][ɪ'nænəti][ʌv; əv]

"	It	is	still	able	to	express	by	the	smile	of	those	closed	lips	the	inanity	of
"	它	是	仍然	有能力的	到	表达	经过	这	微笑	的	那些	关闭	嘴唇	这	空虚	的

['aʊər; ɑ:r][moʊst] [prə'faʊnd] ['hju:mən] [kən'dʒektʃəz] .

our	most	profound	human	conjectures	.
我们的	最多	深刻的	人类	猜想	.

"它仍然能够通过那紧闭的嘴唇的微笑来表达我们人类最深刻的猜想的愚蠢。"

" ['evriwʌn] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət] ['gi:zə] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] .

"	Everyone	knows	about	the	Sphinx	at	Gizeh	near	the	Great	Pyramids	.
"	每个人	知道	关于	这	狮身人面像	在	吉萨	靠近	这	伟大的	金字塔	.

"每个人都知道吉萨大金字塔附近的狮身人面像。"

[ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['sfɪŋksˌlaɪk] , " [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt]

This	is	proved	by	the	common	use	of	the	word	"	sphinxlike	,	"	applied	to	that
这	是	已证实	经过	这	常见的	使用	的	这	单词	"	像斯芬克斯	,	"	应用	到	那

[wɪtʃ] [hoʊldz] ,

which	holds	,
哪个	持有	,

"像斯芬克斯一样"一词的常用含义证明了这一点，它用来形容符合以下条件的事物：

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t][dɪs'kloʊz] , ['mɪstəri] .

but	will	not	disclose	,	mystery	.
但	将要	不是	透露	,	神秘	.

但不会透露，是个谜。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [hæf]['hju:mən]

But	not	everyone	knows	the	reason	for	the	form	of	the	Sphinx	,	half	human
但	不是	每个人	知道	这	原因	为了	这	形式	的	这	狮身人面像	,	一半	人类

[ænd; ənd][hæf] [bi:st] .

and	half	beast	.
和	一半	兽	.

但并非所有人都了解狮身人面像之所以呈现半人半兽的形态的原因。

[sfɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [gri:k] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz]['bɑ:di][ænd; ənd]

Sphinx	is	the	Greek	name	for	a	compound	creature	with	a	lion's	body	and
狮身人面像	是	这	希腊语	姓名	为了	一个	化合物	生物	和	一个	狮子的	身体	和

[ə; eɪ]['hju:mən] [hed] .

a	human	head	.
一个	人类	头	.

斯芬克斯是希腊语中对一种拥有狮子身体和人头的复合生物的称呼。

[ðə; ði] [griːk] [sfɪŋks] [hæd; həd] [meɪl] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bʌst] .

The	Greek	sphinx	had	male	wings	and	a	female	bust	.
这	希腊语	狮身人面像	有	男性	翅膀	和	一个	女性	摔碎	.

希腊狮身人面像有雄性的翅膀和雌性的上半身。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] ['wɪŋləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['ændrəˌsfɪŋks] " [baɪ] [heˈrɔdətəs] .

The	sphinx	of	Egypt	was	wingless	,	and	was	called	"	Androsphinx	"	by	Herodotus	.
这	狮身人面像	的	埃及	曾是	无翼	,	和	曾是	称为	"	安德罗斯芬克斯	"	经过	希罗多德	.

埃及的狮身人面像没有翅膀，希罗多德称之为"安德罗斯芬克斯"。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

In	Egypt	the	sphinx	was	usually	designed	as	lying	down	.
在	埃及	这	狮身人面像	曾是	通常	设计	作为	说谎	向下	.

在埃及，狮身人面像通常被设计成卧姿。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sfɪŋksɪz] [ɑːr; ər] ['rɔɪəl] ['pɔːtrɪts] ,

The	heads	of	the	Egyptian	sphinxes	are	royal	portraits	,
这	头部	的	这	埃及人	狮身人面像	是	皇家	肖像	,

埃及狮身人面像的头部是皇室肖像，

[əˈpærəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['feroʊ] .

apparently	intended	to	represent	the	power	of	the	reigning	Pharaoh	.
显然	故意的	到	代表	这	力量	的	这	统治	法老	.

显然是为了展现当时法老的权力。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [sfɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] [ʌv; əv] ['giːzə] .

The	most	famous	sphinx	is	the	great	Sphinx	of	Gizeh	.
这	最多	著名的	狮身人面像	是	这	伟大的	狮身人面像	的	吉萨	.

最著名的狮身人面像就是吉萨大狮身人面像。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [fɔːrmd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [nɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

No	one	knows	who	formed	this	gigantic	figure	of	mystery	nor	when	it	was	made	.
不	一	知道	WHO	形成	这	巨大	数字	的	神秘	也不	什么时候	它	曾是	制成	.

没有人知道是谁建造了这个神秘的巨大雕塑，也不知道它是什么时候建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] ,

It	was	cut	from	a	ridge	of	natural	rock	,
它	曾是	切	从	一个	岭	的	自然的	岩石	,

它是从天然岩脊上开凿出来的。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

with	patches	of	masonry	here	and	there	to	carry	out	the	effect	.
和	补丁	的	石工	这里	和	那里	到	携带	出去	这	影响	.

零星地用砖石砌筑，以达到这种效果。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] ['iːstwərd] ,

The	body	is	one	hundred	and	forty	feet	long	,	and	it	faces	eastward	,
这	身体	是	一	百	和	四十	脚	长的	,	和	它	面孔	向东	,

尸体长一百四十英尺，面朝东。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

looking	out	over	the	valley	of	the	Nile	.
寻找	出去	超过	这	谷	的	这	尼罗河	.

眺望尼罗河谷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

It	has	been	said	that	the	Sphinx	was	probably	intended	to	be	the
它	有	到过	说	那	这	狮身人面像	曾是	大概	故意的	到	是	这

['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] .

guardian	of	the	entrance	to	the	Nile	Valley	.
监护人	的	这	入口	到	这	尼罗河	谷	.

据说，狮身人面像很可能是为了守护尼罗河谷入口而建造的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [wʌz; wəz] " ['huː] .

The	name	of	the	Sphinx	in	Egyptian	was	"	Hu	.
这	姓名	的	这	狮身人面像	在	埃及人	曾是	"	胡	.

埃及语中狮身人面像的名字是"Hu"。

" [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [pɔːz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sʌn]

"	The	inscriptions	in	the	shrine	between	its	paws	say	that	it	represented	the	sun
"	这	铭文	在	这	神社	之间	它是	爪子	说	那	它	代表	这	太阳

[gɑːd] - .

god	Hormakhu	.
上帝	-	.

"它爪子之间的神龛上的铭文表明，它代表的是太阳神霍尔马库。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] [deɪz] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['grændʒər] [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentrəl]

In	the	long	past	days	of	Egypt's	grandeur	the	Sphinx	was	a	central
在	这	长的	过去的	天	的	埃及的	宏伟	这	狮身人面像	曾是	一个	中央

['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] ['seməteri] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

feature	of	the	grandest	cemetery	the	world	has	ever	seen	.
特征	的	这	最宏伟	公墓	这	世界	有	曾经	已见	.

在埃及昔日辉煌的年代，狮身人面像是世界上最宏伟的墓地的核心建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

This	was	the	cemetery	of	Memphis	,	the	metropolis	of	Egypt	.
这	曾是	这	公墓	的	孟菲斯	,	这	都会	的	埃及	.

这里曾是埃及大都会孟菲斯的墓地。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['miːniːz] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]

The	city	of	Memphis	was	the	chief	city	of	King	Menes	,	who	founded	the
这	城市	的	孟菲斯	曾是	这	首席	城市	的	国王	美尼斯	,	WHO	创立	这

['ɜːrliɪst] [noʊn] ['daɪnəsti] .

earliest	known	dynasty	.
最早	已知	王朝	.

孟菲斯城是美尼斯国王的主要城市，美尼斯国王建立了已知最早的王朝。

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [dæt] [mɑːrk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [məˈtrɑːpəlɪs] [ɑːr; ər] [tuː]

Now	the	only	things	that	mark	the	site	of	the	vanished	metropolis	are	two
现在	这	仅有的	事物	那	标记	这	地点	的	这	消失了	都会	是	二

[kəˈlɑːs(ə)l] [bʌt; bət] ['fɔːlən] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['veɪnɪst] [kɪŋ] ,

colossal	but	fallen	statues	of	Egypt's	vainest	king	,
庞大	但	倒下	雕像	的	埃及的	最虚荣的	国王	,

如今，唯一能证明这座消失的大都市遗址完好无损的，只有埃及最虚荣的国王的两座巨大但已倒塌的雕像。

['ræmisiːz][iː] , [ðə; ði] [greɪt] .

Rameses	II	,	the	Great	.
拉美西斯	二	,	这	伟大的	.

拉美西斯二世，伟大的拉美西斯二世。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：埃及，神秘之地，(The Mentor Egypt, the Land of Mystery,)

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 42 , SERIAL No . 42
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 42，序列号 42

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1913 .
版权 , - .

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

« [pleɪt] [ˌaɪ 'viː]
« Plate IV
« 盘子 第四

第四版

» ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌksɔː] , ['iːdʒɪpt]
» TEMPLE OF LUXOR , EGYPT
» 寺庙 的 卢克索 , 埃及

埃及卢克索神庙

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
EGYPT , THE LAND OF MYSTERY
埃及 , 这 土地 的 神秘

埃及，神秘之地

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː]
The Temple of Luxor
这 寺庙 的 卢克索

卢克索神庙

[fɔːr]
FOUR
四

四

[hiː; hi] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɔdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
he ancient Egyptians had a great many gods ; but the greatest of all
他 古老的 埃及人 有 一个 伟大的 许多 神 ; 但 这 最 的 全部
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] .
was the Sun God .
曾是 这 太阳 上帝 .

古埃及人信奉许多神灵；但其中最伟大的是太阳神。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'muːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] " [ðə; ði]['hɪd(ə)n][ɔːr] [veɪld] [wʌn] .
His name was Amun , and this meant " the hidden or veiled one .
他的 姓名 曾是 阿蒙 , 和 这 意思是 " 这 隐 或者 含蓄 一 .

他的名字叫阿蒙，意思是"隐藏的或蒙面的"。

" [ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

"	All	worship	of	this	god	was	mysterious	and	shrouded	in	darkness	.
"	全部	崇拜	的	这	上帝	曾是	神秘	和	被遮蔽的	在	黑暗	.

“对这位神的所有崇拜都是神秘的，笼罩在黑暗之中。”

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [priːsts] [held] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

In	that	way	the	priests	held	their	power	over	the	people	.
在	那	方式	这	神父	握住	他们的	力量	超过	这	人们	.

祭司们就是这样维持了对人民的权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][oʊld] [θiːbz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [gɑːd][wɜːr; wər]

It	was	at	old	Thebes	that	the	greatest	temples	of	the	Sun	God	were
它	曾是	在	老的	底比斯	那	这	最	寺庙	的	这	太阳	上帝	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

最宏伟的太阳神庙就建在古底比斯。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [θiːbz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [iː'dʒɪpʃn]

For	about	two	thousand	years	Thebes	was	the	capital	of	the	powerful	Egyptian
为了	关于	二	千	年	底比斯	曾是	这	首都	的	这	强大的	埃及人

['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

Pharaohs	.
法老	.

底比斯曾是强大的埃及法老的首都长达两千年之久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ænd; ənd] [nʌt] , [wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	called	Weset	and	Nut	,	which	means	"	The	City	.
它	曾是	称为	-	和	坚果	,	哪个	方法	"	这	城市	.

它被称为 Weset 和 Nut，意思是“城市”。

" [ðə; ði] ['griːks] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

"	The	Greeks	gave	it	the	name	of	Thebai	.
"	这	希腊人	给予	它	这	姓名	的	-	.

希腊人称它为忒拜。

[naʊ] [ðɪs] [wʌns] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪti] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts]['ruːɪnz] .

Now	this	once	great	and	important	city	has	disappeared	except	for	its	ruins	.
现在	这	一次	伟大的	和	重要的	城市	有	消失	除了	为了	它是	废墟	.

如今，这座曾经辉煌而重要的城市已经消失殆尽，只剩下残垣断壁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['lʌksɔː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θiːbz] .

The	little	village	of	Luxor	occupies	the	southern	part	of	ancient	Thebes	.
这	小的	村庄	的	卢克索	占据	这	南部	部分	的	古老的	底比斯	.

卢克索小村庄位于古底比斯的南部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

It	is	on	the	east	bank	of	the	Nile	,	four	hundred	and	fifty	miles	from
它	是	在	这	东方	银行	的	这	尼罗河	,	四	百	和	五十	英里	从

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

它位于尼罗河东岸，距离开罗450英里。

[ɪts] [neɪm] , ['lʌksɔː] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] [el] - [kuːsɝ] , ['miːnɪŋ] " [ðə; ði] ['kɑːslz]

Its	name	,	Luxor	,	is	a	corruption	of	the	Arabic	El	-	Kusur	,	meaning	"	The	Castles
它是	姓名	,	卢克索	,	是	一个	腐败	的	这	阿拉伯	埃尔	-	库苏尔	,	意义	"	这	城堡

,

,

,

它的名字卢克索（Luxor）是阿拉伯语 El-Kusur 的讹误，意思是“城堡”。

" [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] - ['kɑːləmd] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['tɛmpəlz] .

"	and	referring	to	the	many	-	columned	courts	of	the	abandoned	temples	.
"	和	指	到	这	许多	-	列式	法院	的	这	弃	寺庙	.

指的是废弃寺庙中多柱庭院。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	great	king	of	Egypt	,	Amenophis	III	,
这	伟大的	国王	的	埃及	,	阿蒙霍特普斯	三、	,

埃及伟大的国王，阿蒙霍特普三世

[bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'muːn][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['lʌksɔː][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] .

built	the	temple	of	Amun	about	which	Luxor	has	grown	up	.
建造	这	寺庙	的	阿蒙	关于	哪个	卢克索	有	生长	向上	.

他建造了阿蒙神庙，卢克索城就是围绕着这座神庙发展起来的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ræmisiːz][iː] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləmd] [kɔːrt] .

He	did	not	finish	it	,	and	Rameses	II	added	to	it	a	huge	columned	court	.
他	做过	不是	结束	它	,	和	拉美西斯	二	额外	到	它	一个	巨大的	列式	法庭	.

他没有完成这座宫殿，拉美西斯二世又在其上增建了一个巨大的柱廊式庭院。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [kəm'pliːtɪd] .

But	this	temple	was	never	altogether	completed	.
但	这	寺庙	曾是	绝不	共	完全的	.

但这座寺庙从未完全建成。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] ['ɔːlmoʊst] - [fiːt] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] .

Still	,	it	measures	almost	900	feet	from	front	to	rear	.
仍然	,	它	措施	几乎	-	脚	从	正面	到	后部	.

尽管如此，它从前到后的长度仍然接近 900 英尺。

['ræmisiːz][iː]['ɔːlsoʊ] [iˈrektid] [ˌaʊt'saɪd][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɔbilisks] .

Rameses	II	also	erected	outside	some	colossal	statues	and	a	pair	of	obelisks	.
拉美西斯	二	还	竖立	外部	一些	庞大	雕像	和	一个	一对	的	方尖碑	.

拉美西斯二世还在外面竖立了一些巨型雕像和一对方尖碑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔbilisks] [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [ɪn]['pærɪs] .

One	of	these	obelisks	now	stands	in	the	Place	de	la	Concorde	in	Paris	.
一	的	这些	方尖碑	现在	站立	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	在	巴黎	.

其中一座方尖碑如今矗立在巴黎协和广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][ɪn] - .

It	was	taken	there	in	1831	.
它	曾是	已采取	那里	在	-	.

这张照片拍摄于1831年。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [θiːbz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['sʌðərn] ['oʊpiː] , " [ðə; ði]

The	chief	religious	festival	of	Thebes	was	that	of	"	Southern	Opi	,	"	the
这	首席	宗教	节日	的	底比斯	曾是	那	的	"	南方	opi	,	"	这

['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv]['lʌksɔː] .

ancient	name	of	Luxor	.
古老的	姓名	的	卢克索	.

底比斯最重要的宗教节日是"南方奥皮节"，这是卢克索的古称。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːrnæk] ,

The	sacred	ships	of	the	gods	,	which	were	kept	in	the	temple	of	Karnak	,
这	神圣	船舶	的	这	神	,	哪个	是	保留	在	这	寺庙	的	卡纳克	,

神明的圣船，保存在卡纳克神庙中，

[wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['lʌksɔː][ænd; ənd] [bæk] .

were	then	taken	in	procession	to	Luxor	and	back	.
是	然后	已采取	在	游行	到	卢克索	和	后退	.

随后，他们列队前往卢克索，然后返回。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['lʌksɔ:] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Most	of	the	old	village	of	Luxor	lay	inside	the	courts	of	the	temple	.
最多	的	这	老的	村庄	的	卢克索	躺	里面	这	法院	的	这	寺庙	.

卢克索古村的大部分都位于神庙的庭院内。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [bɪlt] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Christians	built	churches	within	the	temple	.
这	基督徒	建造	教堂	之内	这	寺庙	.

基督徒在圣殿内建造了教堂。

['lʌksɔ:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['ɑ:ˌbʊl] [hægæg] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:zləm] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

Luxor	was	also	called	Abul	Haggag	,	from	a	Moslem	saint	of	the	seventh
卢克索	曾是	还	称为	阿布尔	哈加格	,	从	一个	穆斯林	圣	的	这	第七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

卢克索也曾被称为阿布·哈加格，取自七世纪一位穆斯林圣人的名字。

[hɪz; ɪz] [tu:m] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [də'bri:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ræmisi:z] .

His	tomb	stands	on	a	high	heap	of	debris	in	the	court	of	Rameses	.
他的	墓	站立	在	一个	高的	堆	的	碎片	在	这	法庭	的	拉美西斯	.

他的陵墓矗立在拉美西斯宫廷的一堆高高的瓦砾之上。

[tə'deɪ] ['lʌksɔ:][ɪz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['sentər] ,

Today	Luxor	is	a	tourist	center	,
今天	卢克索	是	一个	游客	中心	,

如今卢克索是一个旅游中心。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] [hoʊ'tel][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər]

and	several	fine	hotels	have	been	erected	to	accommodate	the	many	visitors
和	一些	美好的	酒店	有	到过	竖立	到	容纳	这	许多	访客

[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['ru:ɪnz] .

to	the	famous	ruins	.
到	这	著名的	废墟	.

为了接待前来参观著名遗址的众多游客，当地兴建了几家不错的酒店。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][də'bri:][hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['di'i'es] [ˌã:.ti.ki'teɪ] ,

Nearly	all	the	debris	has	been	cleared	away	by	the	Service	des	Antiquités	,
几乎	全部	这	碎片	有	到过	已清除	离开	经过	这	服务	德斯	古董	,

几乎所有的瓦砾都已被文物保护部门清理干净。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪn] - .

which	took	up	this	work	in	1885	.
哪个	采取	向上	这	工作	在	-	.

这项工作始于 1885 年。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌðerə'baʊt] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['fɔrdʒd]

Most	of	the	natives	thereabout	are	engaged	in	the	manufacture	of	forged
最多	的	这	本地人	大约	是	已订婚的	在	这	生产	的	锻造

[æn'ti:ks] ,

antiques	,
古董	,

当地大部分居民都从事伪造古董的行业。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'weri] ['trævələr] .

which	they	sell	to	the	unwary	traveler	.
哪个	他们	卖	到	这	粗心大意	游客	.

他们把这些东西卖给粗心的旅行者。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 42 , SERIAL No . 42
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 42，序列号 42

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1913 .
版权 , - .

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

« [pleɪt] [viː]
« Plate V
« 盘子 V

“第五页”

» ['kɑːrnæk] — [vjuː] [frʌm; frəm] ['seɪkrɪd] [leɪk] , ['iːdʒɪpt]
» KARNAK — VIEW FROM SACRED LAKE , EGYPT
» 卡纳克 — 看法 从 神圣 湖 , 埃及

»卡纳克神庙——从埃及圣湖眺望

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
EGYPT , THE LAND OF MYSTERY
埃及 , 这 土地 的 神秘

埃及，神秘之地

['kɑːrnæk]
Karnak
卡纳克

卡纳克

[faɪv]
FIVE
五

五

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['ruːɪn] , — [ðæt] [ɪz]['kɑːrnæk] .
little village with a big ruin , — that is Karnak .
小的 村庄 和 一个 大的 废墟 , — 那 是 卡纳克 .

小村庄里有一座巨大的遗址——那就是卡纳克。

['kɑːrnæk][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['oʊnli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,
Karnak itself is a town of only twelve thousand people in upper Egypt ,
卡纳克 本身 是 一个 镇 的 仅有的 十二 千 人们 在 上 埃及 ,

卡纳克本身是埃及上部的一个小镇，人口只有一万两千人。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
which has given its name to the northern half of the ruins of ancient
哪个 有 给定 它是 姓名 到 这 北方 一半 的 这 废墟 的 古老的
[θiːbz] .
Thebes .
底比斯 .

它的名字也因此被用于命名古底比斯遗址的北半部分。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'muːn] .

The	most	important	of	these	ruins	are	the	ruins	of	the	temple	of	Amun	.
这	最多	重要的	的	这些	废墟	是	这	废墟	的	这	寺庙	的	阿蒙	.

这些遗址中最重要的是阿蒙神庙的遗址。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['ʌðər] ['ruːɪnz] [wʌt] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪz]

These	are	to	other	ruins	what	the	Grand	Canyon	of	the	Colorado	is
这些	是	到	其他	废墟	什么	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	是

[tuː; tə] ['ʌðər] [gɔːdʒz] .

to	other	gorges	.
到	其他	峡谷	.

这些遗址之于其他遗址，正如科罗拉多大峡谷之于其他峡谷。

['meni] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'muːn][æt; ət]

Many	of	Egypt's	kings	contributed	to	build	the	temple	of	Amun	at
许多	的	埃及的	国王	贡献	到	建造	这	寺庙	的	阿蒙	在

['kɑːrnæk] .

Karnak	.
卡纳克	.

埃及许多国王都为卡纳克阿蒙神庙的建造做出了贡献。

['kɑːrnæk] [ˌreprɪ'zents] [kə'lɑːs(ə)l][æn'tɪkwəti] .

Karnak	represents	colossal	antiquity	.
卡纳克	代表	庞大	古代	.

卡纳克神庙代表着无比悠久的历史。

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːləmz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Here	are	to	be	found	the	highest	columns	on	earth	.
这里	是	到	是	成立	这	最高	列	在	地球	.

这里有地球上最高的石柱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] ['krʌmbld]

They	are	one	hundred	and	thirty	-	four	in	number	;	but	many	have	crumbled
他们	是	一	百	和	三十	-	四	在	数字	;	但	许多	有	崩溃了

[ænd; ənd]['fɔːlən][tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	fallen	to	earth	.
和	倒下	到	地球	.

它们共有一百三十四座；但许多已经坍塌倒塌在地。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [twelv] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [haɪ] .

The	large	columns	were	nearly	twelve	feet	thick	and	sixty	-	two	feet	high	.
这	大的	列	是	几乎	十二	脚	厚的	和	六十	-	二	脚	高的	.

这些巨大的柱子厚近十二英尺，高六十二英尺。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] .

On	top	of	each	a	hundred	men	could	have	stood	.
在	顶部	的	每个	一个	百	男人	可以	有	站立	.

每个箱子上面都能站一百个人。

[iːtʃ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [hæf] - [drʌmz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm]

Each	column	was	made	up	of	many	half	-	drums	put	together	,	and	on	them
每个	柱子	曾是	制成	向上	的	许多	一半	-	鼓	放	一起	,	和	在	他们

[ɑːr; ər] [reɪzd] [rɪ'liːf] ,

are	raised	reliefs	,
是	提高	救济	,

每根柱子都是由许多半圆筒拼接而成，上面有凸起的浮雕。

[wʌns] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] , ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

once	painted	with	bright	colors	,	picturing	the	events	in	the	reigns	of	the	various
一次	绘	和	明亮的	颜色	,	想象	这	活动	在	这	统治	的	这	各种各样的

[kɪŋz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

kings	of	Egypt	.
国王	的	埃及	.

它曾被涂上鲜艳的色彩，描绘了埃及历代国王统治时期的事件。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər]['glɔ:ri][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

But	now	their	glory	has	departed	.
但	现在	他们的	荣耀	有	已离开	.

但如今他们的辉煌已然逝去。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæv; həv]['fɔ:lən] ,

The	walls	of	the	temple	have	fallen	,
这	墙壁	的	这	寺庙	有	倒下	,

神庙的墙壁已经倒塌了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]

and	all	that	we	can	see	is	a	mass	of	ruins	,	resembling	the	litter	of
和	全部	那	我们	能	看	是	一个	大量的	的	废墟	,	类似	这	垃圾	的

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

an	avalanche	.
一个	雪崩	.

我们所能看到的只有一大片废墟，就像雪崩过后留下的残骸。

['trɪbju:t] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌns] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]

Tribute	from	all	the	world	once	poured	into	the	coffers	of	the	priests	of
贡	从	全部	这	世界	一次	倾倒	进入	这	金库	的	这	神父	的

[ə'mu:n] .

Amun	.
阿蒙	.

曾经，来自世界各地的贡品都涌入了阿蒙神祭司的金库。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Egyptian	kings	gave	them	a	great	share	of	the	spoils	of	their
这	埃及人	国王	给予	他们	一个	伟大的	分享	的	这	战利品	的	他们的

['kɔŋkərɪŋ] [reɪdz] ,

conquering	raids	,
征服	突袭	,

埃及国王将征服掠夺所得的大部分战利品分给了他们。

[ænd; ənd]['ræmisi:z][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [geɪv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ðem; ðəm]

and	Rameses	III	gave	ninety	thousand	of	his	prisoners	of	war	to	them
和	拉美西斯	三、	给予	九十	千	的	他的	囚犯	的	战争	到	他们

[fɔ:r; fər] [sleɪvz] .

for	slaves	.
为了	奴隶	.

拉美西斯三世将九万名战俘送给他们做奴隶。

['faɪnəli] [ði:z] [pri:sts] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ə'mu:n]

Finally	these	priests	became	so	rich	and	powerful	that	the	high	priest	of	Amun
最后	这些	神父	成为	所以	富有的	和	强大的	那	这	高的	牧师	的	阿蒙

[tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

took	the	throne	and	became	ruler	of	the	Egyptians	.
采取	这	王座	和	成为	统治者	的	这	埃及人	.

最终，这些祭司变得非常富有和强大，以至于阿蒙神的大祭司夺取了王位，成为埃及的统治者。

[ɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

In	1899	a	great	calamity	came	upon	the	ruins	of	the	temple	.
在	-	一个	伟大的	灾害	来了	之上	这	废墟	的	这	寺庙	.

1899年，一场巨大的灾难降临到这座寺庙的废墟上。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['kɑ:ləmz] [fel] .

Eleven	**of**	**the**	**standing**	**columns**	**fell**	**.**
十一	的	这	常设	列	跌倒	.

11根立柱倒塌了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['streŋθənɪŋ] ,

These	**were**	**all**	**restored**	**by**	**1908**	**,**	**and**	**the**	**work**	**of**	**excavation**	**,**	**strengthening**	**,**
这些	是	全部	恢复	经过	-	,	和	这	工作	的	挖掘	,	强化	,

这些建筑在1908年之前全部修复完毕，包括挖掘、加固等工作。

[ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	**reconstruction**	**is**	**still**	**going**	**on**	**.**
和	重建	是	仍然	去	在	.

重建工作仍在进行中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'mu:n][æt; ət]['kɑ:rnæk][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]

Beside	**the**	**temple**	**of**	**Amun**	**at**	**Karnak**	**there**	**are**	**two**	**other**	**ruins**	**of**
旁	这	寺庙	的	阿蒙	在	卡纳克	那里	是	二	其他	废墟	的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

除了卡纳克的阿蒙神庙之外，还有两处重要的遗址。

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][mʌt] , [bɪlt] [baɪ] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

A	**temple**	**of**	**the**	**god**	**Mut**	**,**	**built**	**by**	**Amenophis**	**III**	**,**
一个	寺庙	的	这	上帝	变异	,	建造	经过	阿蒙霍特普斯	三、	,

由阿蒙霍特普三世建造的穆特神庙

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ]['ræmisi:z][i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:ləmi:z] , [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	**restored**	**by**	**Rameses**	**II**	**and**	**the**	**Ptolemys**	**,**	**has**	**almost**	**disappeared**	**,**
和	恢复	经过	拉美西斯	二	和	这	托勒密	,	有	几乎	消失	,

经拉美西斯二世和托勒密王朝修复后，几乎消失殆尽。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜ:rv] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

except	**for**	**a**	**well**	**preserved**	**gateway**	**and**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**foundations**	**.**
除了	为了	一个	出色地	保存完好	网关	和	这	计划	的	这	基础	.

除了保存完好的城门和地基平面图之外。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ru:ɪn] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['ræmisi:z][i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**other**	**ruin**	**,**	**the**	**temple**	**of**	**Khuns**	**,**	**was**	**built**	**by**	**Rameses**	**II**	**and**	**his**
这	其他	废墟	,	这	寺庙	的	坤斯	,	曾是	建造	经过	拉美西斯	二	和	他的

[sək'sesəz] .

successors	**.**
继承人	.

另一处遗址是昆斯神庙，由拉美西斯二世及其继任者建造。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**,**	**VOL**	**.**
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	**,**	**No**	**.**	**42**	**,**	**SERIAL**	**No**	**.**	**42**
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 42，序列号 42

['kɑ:piraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1913 .
版权 , - .

版权所有，1913年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

« [pleɪt] ['vaɪ, 'vi:]
« Plate VI
« 盘子 六年级

第六版

» [ðə; ði] [greɪt] [dæm] , [æ'swɑ:n] , ['i:dʒɪpt]
» THE GREAT DAM , ASSOUAN , EGYPT
» 这 伟大的 坝 , 阿苏安 , 埃及

»埃及阿苏安大坝

['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
EGYPT , THE LAND OF MYSTERY
埃及 , 这 土地 的 神秘

埃及，神秘之地

[ðə; ði][dæm][æt; ət] [æ'swɑ:n]
The Dam at Assouan
这 坝 在 阿苏安

阿苏安大坝

[sɪks]
SIX
六

六

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['meni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɪn]['i:dʒɪpt] ;
here are many ancient and awe - inspiring monuments in Egypt ;
这里 是 许多 古老的 和 敬畏 - 鼓舞人心 纪念碑 在 埃及 ;

埃及有很多古老而令人叹为观止的古迹;

[bʌt; bət][wʌn][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz][ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but one work of modern times there does not suffer in comparison with the
但 一 工作 的 现代的 时代 那里 做 不是 遭受 在 比较 和 这
['gretɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][hæv; həv] [left] [ˌju: 'es] .
greatest things that the Pharaohs have left us .
最 事物 那 这 法老 有 左边 我们 .

但是，现代的任何一部作品都无法与法老们留给我们的最伟大的作品相提并论。

[ðə; ði] [tu:mz] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔbilisks] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
The tombs , the pyramids , and the obelisks were built at the cost of
这 陵墓 , 这 金字塔 , 和 这 方尖碑 是 建造 在 这 成本 的
['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
terrible suffering ,
糟糕的 痛苦 ,

陵墓、金字塔和方尖碑的建造都付出了惨痛的代价。

['mɪrli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [kɪŋz] ;
merely to satisfy the vanity of selfish kings ;
仅仅 到 满足 这 虚荣 的 自私 国王 ;

仅仅是为了满足自私君主的虚荣心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

but	this	great	work	has	given	life	to	the	land	,	enriched	the	population	,
但	这	伟大的	工作	有	给定	生活	到	这	土地	,	富含	这	人口	,

但这项伟大的工程使土地重获新生，使人民生活富足。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['leɪbər][fɑːr] ['laɪtər] .

and	made	their	labor	far	lighter	.
和	制成	他们的	劳动	远的	打火机	.

并大大减轻了他们的劳动强度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dæm][æt; ət] [æ'swɑːn] .

It	is	the	dam	at	Assouan	.
它	是	这	坝	在	阿苏安	.

那是阿苏安水坝。

[æ'swɑːn] , [ɔːr]['æswaːn] ,

Assouan	,	or	Aswan	,
阿苏安	,	或者	阿斯旺	,

阿斯旺，或阿斯旺

[ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst]

is	a	town	of	upper	Egypt	on	the	east	bank	of	the	River	Nile	below	the	first
是	一个	镇	的	上	埃及	在	这	东方	银行	的	这	河	尼罗河	以下	这	第一的

['kætərækt] .

cataract	.
白内障	.

是埃及上部的一个城镇，位于尼罗河东岸，第一瀑布下游。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [groʊn] ['veri] ['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] [helθ] [rɪ'zɔːrt] ,

It	has	of	late	grown	very	popular	as	a	winter	health	resort	,
它	有	的	晚的	生长	非常	受欢迎的	作为	一个	冬天	健康	采取	,

近来，它作为冬季疗养胜地越来越受欢迎。

[ænd; ənd] ['meni] [lɑːrdʒ]['mɑːdərn][hoʊ'tel][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][ðer; ðər] .

and	many	large	modern	hotels	are	now	situated	there	.
和	许多	大的	现代的	酒店	是	现在	位于	那里	.

现在那里有很多大型现代化酒店。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,

At	the	beginning	of	the	cataract	,	three	and	a	half	miles	above	the	town	,
在	这	开始	的	这	白内障	,	三	和	一个	一半	英里	多于	这	镇	,

在瀑布的源头，位于城镇上方三英里半处，

[ɪz][ðə; ði][dæm][ʌv; əv] [æ'swɑːn] .

is	the	dam	of	Assouan	.
是	这	坝	的	阿苏安	.

是阿苏安大坝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

This	is	a	mile	and	a	quarter	long	from	shore	to	shore	.
这	是	一个	英里	和	一个	四分之一	长的	从	支撑	到	支撑	.

从岸边到岸边，这条河长一英里四分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .

It	was	finished	in	December	,	1902	.
它	曾是	完成的	在	十二月	,	-	.

它于1902年12月竣工。

[ðɪs] [dæm][kən'troʊlz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

This	dam	controls	the	water	of	the	Nile	,
这	坝	控制	这	水	的	这	尼罗河	,

这座水坝控制着尼罗河的水流。

[ænd; ənd] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][væst] ['eriəz] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

and	makes	possible	the	irrigation	of	vast	areas	of	land	that	had	hitherto
和	制作	可能的	这	灌溉	的	广阔的	区域	的	土地	那	有	迄今为止

[bɪn] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

been	dead	and	unproductive	.
到过	死的	和	低效的	.

这使得灌溉以前荒芜贫瘠的大片土地成为可能。

['wɔːtər][ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] .

Water	is	very	valuable	in	Egypt	.
水	是	非常	有价值的	在	埃及	.

水在埃及非常珍贵。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][boʊt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv]

Before	the	dam	was	built	a	boat	had	to	be	hauled	up	the	rapids	of
前	这	坝	曾是	建造	一个	船	有	到	是	拖拽	向上	这	急流	的

[ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

the	first	cataract	by	hundreds	of	natives	.
这	第一的	白内障	经过	数百	的	本地人	.

在修建大坝之前，数百名土著居民必须将一艘船拖过第一瀑布的急流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [tæsk] .

It	was	an	all	-	day	task	.
它	曾是	一个	全部	-	天	任务	.

这是一项耗时一整天的任务。

[naʊ] [ə; eɪ][kə'næl][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɑːks] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [teɪks] ['ves(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

Now	a	canal	with	four	locks	quietly	and	quickly	takes	vessels	to	the	upper
现在	一个	运河	和	四	锁	悄悄	和	迅速地	需要	船只	到	这	上

['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

level	of	the	Nile	.
等级	的	这	尼罗河	.

现在，一条设有四座船闸的运河可以安静快捷地将船只运送到尼罗河上游。

[ðə; ði][dæm][hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪk] .

The	dam	has	transformed	the	river	above	it	into	a	huge	lake	.
这	坝	有	转变	这	河	多于	它	进入	一个	巨大的	湖	.

大坝将上游的河流变成了一个巨大的湖泊。

['meni] ['fɔːrmər]['aɪləndz][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ɔːr]['pɑːrtli] [səb'mɜːrdʒd] .

Many	former	islands	have	been	wholly	or	partly	submerged	.
许多	以前的	岛屿	有	到过	完全	或者	部分	湮	.

许多曾经的岛屿已经全部或部分被淹没。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] .

The	Isle	of	Philæ	is	the	most	important	of	these	.
这	小岛	的	-	是	这	最多	重要的	的	这些	.

其中菲莱岛最为重要。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['aɪsɪs][wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɛmpəlz] [i'rektid]

The	goddess	Isis	was	worshiped	there	,	and	there	were	temples	erected
这	女神	伊西斯	曾是	崇拜	那里	,	和	那里	是	寺庙	竖立

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

那里的人们崇拜女神伊西斯，并为她建造了神庙。

[wʌn] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [stɪl] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

One	rocky	point	of	the	island	is	still	above	water	.
一	岩石	观点	的	这	岛	是	仍然	多于	水	.

岛上有一处岩石岬角仍然露出水面。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['venɪs] .

The	rest	of	Philæ	is	an	Egyptian	Venice	.
这	休息	的	-	是	一个	埃及人	威尼斯	.

菲莱岛的其余部分则像埃及的威尼斯。

['wɔ:tər] [peɪv] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['ædɪd] ['bju:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['relɪks]

Water	paves	the	courts	of	the	temples	and	gives	added	beauty	to	the	relics
水	铺路	这	法院	的	这	寺庙	和	给予	额外	美丽	到	这	遗物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

水流淌在寺庙的庭院中，为古代遗迹增添了别样的美感。

['ɑ:pəzɪt] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] , [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

Opposite	Philæ	,	on	the	east	bank	of	the	Nile	,	is	the	village	of	Shellal	.
对面的	-	,	在	这	东方	银行	的	这	尼罗河	,	是	这	村庄	的	-	.

在尼罗河东岸，与菲莱相对的是谢拉尔村。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['reɪlweɪ] ,

This	town	is	the	southern	terminus	of	the	Egyptian	railway	,
这	镇	是	这	南部	终点站	的	这	埃及人	铁路	,

这座城镇是埃及铁路的南端终点站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [su'dɑ:n,su'dæn] .

and	the	starting	point	of	steamers	for	the	Sudan	.
和	这	开始	观点	的	蒸汽船	为了	这	苏丹	.

也是前往苏丹的轮船始发站。

[nɪr] [æ'swɑ:n] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [i'dʒɪpʃnz] [tʊk] ['grænɪt] [fɔ:r; fər]

Near	Assouan	are	the	quarries	from	which	the	old	Egyptians	took	granite	for
靠近	阿苏安	是	这	采石场	从	哪个	这	老的	埃及人	采取	花岗岩	为了

[ðer; ðər] ['ɔbilisks] .

their	obelisks	.
他们的	方尖碑	.

阿苏安附近有采石场，古埃及人曾从那里开采花岗岩来建造方尖碑。

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [wʌn] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [ɔ:l] [ka:vd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] , ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən]

There	is	still	one	obelisk	all	carved	and	shaped	,	ready	to	be	taken
那里	是	仍然	一	方尖碑	全部	雕刻	和	形状	,	准备好	到	是	已采取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:k] .

from	the	rock	.
从	这	岩石	.

还有一座方尖碑已经雕刻成型，随时可以从岩石上取下。

[wen] [æn; ən] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] , [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

When	an	obelisk	was	shaped	,	holes	were	bored	in	the	rock	all	along
什么时候	一个	方尖碑	曾是	形状	,	孔	是	无聊的	在	这	岩石	全部	沿着

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

the	line	of	separation	.
这	线	的	分离	.

制作方尖碑时，沿着分界线在岩石上钻出孔洞。

[wedʒz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ði:z] [hoʊlz] [ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .

Wedges	of	wood	were	driven	into	these	holes	and	soaked	with	water	.
楔形	的	木头	是	驱动	进入	这些	孔	和	浸泡过	和	水	.

将木楔插入这些孔中，并用水浸泡。

[ðə; ði] [wet] [wʊd] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [frʌm; frəm]

The	wet	wood	expanded	,	and	the	great	obelisk	was	broken	from
这	湿的	木头	扩展	,	和	这	伟大的	方尖碑	曾是	破碎的	从

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɑːk] .

the	mother	rock	.
这	母亲	岩石	.

潮湿的木头膨胀了，巨大的方尖碑从母岩上断裂下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	then	ready	to	be	shipped	to	its	destination	.
它	曾是	然后	准备好	到	是	已发货	到	它是	目的地	.

随后，它就可以装运到目的地了。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	42	,	SERIAL	No	.	42
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 42，序列号 42

['kɑːpiraɪt] , - .

COPYRIGHT	,	1913	.
版权	,	-	.

版权所有，1913年。

[baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

[træn'skraɪbər] [noʊts]

Transcriber	Notes
转录员	笔记

转录员注释

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərnet]

The	cover	image	was	derived	from	an	image	made	available	on	The	Internet
这	覆盖	图像	曾是	衍生的	从	一个	图像	制成	可用的	在	这	互联网

['ɑːrkaɪv] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Archive	and	is	placed	in	the	Public	Domain	.
档案	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片取自互联网档案馆提供的图片，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神